

NUMERO

Israelerã Sinai ějũãne jũẽpedadacarea Ācõrẽba Moisea israelerã dji umaquĩrãra jũma juachabisia. Juachabiãda bẽrã naļ cartara Numero abadaa. Naļ cartade 𐌸𐌹 𐌸𐌹 Ācõrẽba israelerãra Sinai ějũãneba Canaaļ druã daucha pe ededadebemada. Zocãrãmaarã naļ cartara Moiseba 𐌸𐌹sia 1405 poã Jesu todi naẽna.

Ācõrẽba Canaaļ druara ãdjirãa diai jaradamĩna israelerãra isabe edeẽ basia idjia jaradara ijãpedadaẽ bẽrã. Āte-
b𐌹𐌹𐌹 cuarenta poã ějũã põãsa ewaraga 𐌸𐌹de p𐌹𐌹𐌹𐌹abisia. Ācõrẽ igaradarã quinipedadacarea idjia waabema israelerãa dewara puru 𐌸eada poyabipeãda Canaaļ druã daucha jũẽbisia.

Dadji ẽberã bedeade Numero cartadebemada naļda 𐌸𐌹 eropan𐌹a:

Capítulo 6: Nazareoẽdebemada idjaba sacerdoterãba sãwã israelerã bia jara 𐌸𐌹deidebemada.

Capítulo 10–14; 16–17; 20–21: Israelerã Sinai ějũãneba Moab druãdaa wãpedadadebemada.

Capítulo 22–25; 27; 32: Israelerã jeweda Moab druãde 𐌸𐌹de panananebemada.

6

Nazareoẽdebema

¹ Ācõrẽba Moisea jarasia:

² –Israelerãa nãwã jaradua: Umaquĩrãba wa wẽrãba ara idjida Ācõrẽ itea 𐌸eyada aib𐌹𐌹𐌹, maļ ewarideba ľtaã idjira nazareo adia. ³ Maļ bẽrã idjia uva 𐌸a aseada, baridua 𐌸a aseada, uva 𐌸a oregueada, baridua 𐌸a aseã oregueã oãada, uva 𐌸a cũã siãda docara 𐌸𐌹ã. Idjaba uvada, uva beseade paeda siãda cocara 𐌸𐌹ã. ⁴ Idji nazareo 𐌸eyada adã

ewarideba aba idji ēdr̄li jarada ewaridāa ne jūma uva bara ɛlda cocara ɛla. Uva tada, dji e sida cocara ɛla.

⁵ Mañ awara Ācōrē itea ɛyada ada ewarideba aba idji ēdr̄li jarada ewaridāa idji buɔara tɔcara ɛla. Mañ ewaride idjira Ācōrē itea ɛl bērā idji buɔara idu urea zebida ɛla.

⁶ Idjaba Ācōrē itea ɛyada ada ewarideba aba idji ēdr̄li jarada ewaridāa ēberā jaidada caita wācara ɛla.

⁷ Dji zezada, dji papada, dji djabada, dji djabawērā sida jaidasira dji bēwārā caita wācara ɛla Ācōrē quīrāpita bié ɛe amaaba. Mañ ewaride idji buɔara Ācōrē itea urea eroɛl bērā Ācōrē quīrāpita bia ɛeida ɛla. ⁸ Ācōrē itea ɛyada ada ewarideba aba idji ēdr̄li jarada ewaridāa idjira Ācōrē itea bia ɛaida ɛla.

⁹ Cawaéne ēberāda idji caita beuibɔɔ, idji buɔa Ācōrē itea urea eroɛlra Ācōrē quīrāpita bié ɛeya. Mañ bērā idjira Ācōrē quīrāpita wayacusa bia ɛei ewaride borobichia tɔida ɛla. Māwā oya sietebema ewaride. ¹⁰ Nurēma puchirāda wa putujuda umé sacerdotea diaɔe wāida ɛla Ācōrē wua dede eɔa wābadamaa. ¹¹ Mañbe sacerdoteba aba Ācōrēa bea diaida ɛla mañ ēberāba cadjirua oɔa carea. Dewarabemara Ācōrēa jūma babue diaida ɛla. Māwā Ācōrēba mañ cadjiruara quīrādoaya. Mañ ēberāba cadjiruada osia ēberā beuda caita ɛada bērā. Mañ ewarideba ɔta idji buɔara Ācōrē itea idu urea zebida ɛla. ¹² Mañ ewaride oveja dji umaquīrā poa aba ɛlda babue diabida ɛla idji bié ɛeɔa carea. Mañ ewarideba ɔta idjira wayacusa Ācōrē itea ɛeida ɛla ara idjia naēna ewari jara ɛlda quīrāca. Naēna idjia Ācōrē itea ɛei jarada ewari o ɛaside Ācōrē ume bié ɛeɔa bērā, mañ ewarira juachaié ɛla Ācōrē itea ɛei jarada ewari jūma daucha oi carea.

¹³ Ācōrē itea ɛyada ada ewari jōnacarea nazareoba nāwā oida ɛla: Ācōrē wua dede eɔa wābadamaa wāida

ɓɓa. ¹⁴ Mama oveja dji umaquĩrãda poa aɓa ɓɓda sacerdotea diaida ɓɓa Ācõrẽa jũma babue diamãrẽã. Mañ ovejara jũma bia ɓaida ɓɓa. Mañ awara idjia cadjirua oɗa carea oveja wẽrãda poa aɓa ɓɓda sacerdotea diaida ɓɓa dji dragara Ācõrẽa babue diamãrẽã. Mañ oveja sida jũma bia ɓaida ɓɓa. Idjaba Ācõrẽ ume necai ɓai carea oveja dji umaquĩrãda sacerdotea diaida ɓɓa dji dragara babue diamãrẽã. ¹⁵ Néudebema sida sacerdotea diaida ɓɓa Ācõrẽa diamãrẽã. Uva ɓa sida diaida ɓɓa Ācõrẽa wea diamãrẽã. Mañ awara pañ ẽsãbari neé ɓɓda jamara aɓa diaida ɓɓa. Mañ pañra quĩrã cacua umé ɓaida ɓɓa: aɓa dji biara ɓɓa harina nedraga bara oɗaa, dewarabemara nedragaba ãrã ɓɓɓɓaa. ¹⁶ Sacerdoteba dji oveja wẽrã dragada Ācõrẽa babue diaya nazareoba cadjirua oɗa carea. Oveja dji umaquĩrãda Ācõrẽa jũma babue diaya. ¹⁷ Mañare Ācõrẽ ume necai ɓai careabema oveja dragada babue diaya. Mañ babue diabɓɓɓe jamarade ɓɓa pañ ẽsãbari neé ɓɓda, néudebema sida Ācõrẽa diaya. Idjaba uva ɓada Ācõrẽa wea diaya.

¹⁸ Mañbe Ācõrẽ wua dede eɗa wãbada caita nazareora borobichia tɓɓeɗa idji buɗa Ācõrẽ itea idu ureabi ɓaɗara babueida ɓɓa Ācõrẽ ume necai ɓai careabema oveja djara dju pañ tɓɓɓe.* ¹⁹ Borobichia tɓɓacarea sacerdoteba oveja jĩrũ nocoarebema djuɗada nazareo jɓwade ɓɓa. Idjaba jamarade ɓɓa pañ ẽsãbari neé ɓɓda umé edapeɗa mañ sida idji jɓwade ɓɓa: aɓa nedraga bara oɗada idjaba aɓa nedragaba ãrã ɓɓɓɓada. ²⁰ Mañbe sacerdoteba jũma mañgɓa Ācõrẽ quĩrãpita ãtaa waida ɓɓa diai carea. Mãwã jũma mañgɓa Ācõrẽ itea ɓeɗa bẽrã sacerdoteba

* ^{6:18} Ācõrẽ ume necai ɓai careabema animarã dragada babue diapeɗa dji enenaba dji djarara arima djupeɗa cobadjia. Sacerdote biɗa mañ djaradebemada ara idji itea edabadjia.

edaida ɓɓa. Mañ awara oveja jã nocoarebema djara Ācōrē quĩrãpita ãtaa waɗada, chĩde ãtaa waɗa sida idji itea ɓeya.† Jũma mǎwǎ oɗacarea nazareo baɗaba uva baɗa doida ɓɓa.

²¹Jũma maɓɓara Ācōrē ley nazareoɗebemaa. Ācōrē itea baɗada ēɗrɓɓɓɓe mañ leyba jara ɓɓ quĩrãca jũma diaida ɓɓa. Mañ awara idjia Ācōrē itea ɓeyaɗa aɗa ewaride auɗu roya diayaɗa asibɓɓɓ, ēɗrɓɓɓɓe idjia jaraɗa quĩrãca jũma diaida ɓɓa.

Sacerdoteba sǎwǎ israelerǎ bia jara ɓɓi

²²Ācōrēba Moisea jarasia:

²³–Aaroɓa, idji warrarǎa biɗa jaradua nǎwǎ israelerǎ bia jara ɓɓeɗamǎrēǎ:

²⁴Ācōrēba bǎrǎra carebaya idjaba wagaya.

²⁵Ācōrēba bǎrǎra bia unu ɓaya idjaba idji biɗeɗa bia erobaya.‡

²⁶Ācōrēba bǎrǎra quĩrǎ ɓaya idjaba necai ɓɓya.§

²⁷Aaroɓa, idji warrarǎ biɗa mǎ trɓneba israelerǎra mǎwǎ bia jara ɓɓeibɓɓ, mǎ wǎrǎda carebaya.–

10

Ācōrēba cachiru obida

¹Ācōrēba Moisea jarasia:

²–Paratada eɗaɗapeɗa cachiruda umé chĩ oɗaɗua. Mañ cachirura zaɗia puru ābaa trɓni carea idjaba nocoɗaa wǎbidi carea. ³Cachiru umena dǎrǎ jĩguabɓɓɓe puruda jũmaena ɓɓ ume ābaa dji jɓreɗida paɓɓa mǎ wua deɗe eɗa wǎbadama. ⁴Cachiru aɓa dǎrǎ jĩguabɓɓɓe israelerǎ

† 6:20 Exodo 29:27-28. ‡ 6:25 Bǎrǎra bia unu ɓaya. Hebreo beɗeɗe nǎwǎ ɓɓ ɓɓa: “Ācōrēba idji quĩrǎdarrara bǎrǎmaa uruabiya.”

§ 6:26 Bǎrǎra quĩrǎ ɓaya. Hebreo beɗeɗe ɓɓ ɓɓa: “Ācōrēba bǎrǎare acɓ ɓaya.”

bororã awa bl ume ãbaa dji jlreðida panla. ⁵ Cachiru ara pichia jïguablrlæde israelerã ãmãdau odjabariare duanlra nocodaa wãnida panla. ⁶ Wayacusa ara maã quĩrãca jïguablrlæde israelerã jlwa aclare duanlra wãnida panla. Ara maã quĩrãca jïguablrlæde israelerã jlwa araare duanlra, ãmãdau bæbariare duanl sida wãnida panla. ⁷ Israelerã ãbaa dji jlreðamãrẽã cachirura dãrã zaðadua. Nocodaa wãnamãrẽã quĩrã awara zaðadua.

⁸ Aaroã warrarã sacerdoterãba maã cachirura zaðida panla. Iðiba ãtaa ãdjirãba, ãdji warrarãneba yõbdarã bida mãwã oðida panla. ⁹ Bãrã druade jüepedadacarea dji quĩrũda bãrã ume djõne zesidara, bãrã djõne wãbl-dade cachirura zaðadua. Mãwã mãa bãrãra quĩrãdoaeã ãteblrl dji quĩrũnebemada êdrã edaya. ¹⁰ Maã awara mãa jaraða ewari droma bæa þsriðaba obldade, jeðeco djiwiði ewari obldade bida cachirura zaðadua. Animarã babue diabldade, mã ume necai bæi careabema animarã beabldade bida cachirura zaðadua. Maã zabldaba mãa bãrãnebemada quĩrãnebabi þaya. Mãra bãrã Æcõrã.

Israelerã Sinaideba nocodaa wãpedada

¹¹ Israelerã Egiptodeba êdrãpedadacarea poa aba ãrã jeðeco umé veinte ewari þlde jãrãrã Æcõrẽ wua de ãrã þaðara nocodaa wãsia. ¹² Ara maãda israelerãra Sinai êjũã põasa ewaraga þldeba maã jãrãrã caiðu wãsidãa. Ænãũ eda wãbl-dade Paraã êjũã põasa ewaraga þlde jüene wãsidãa. Mama jãrãrãra jira þesia.

¹³ Sinaideba êdrãsidade israelerãra wãblrlsidãa Æcõrẽba Moisea jaraða quĩrãca. ¹⁴ Naãrã Judadeba yõna puruda ãdji bandera bara wãsia. Ædji borora Aminadá warra Naasoã basía. ¹⁵ Ædjirã ume Isacardeba yõna puruda wãsia. Ædji borora Zuá warra Natanael basía. ¹⁶ Idjaba Zabuloãneba yõna puru sida ãdjirã ume wãsia. Ædji borora Heloã warra Eliá basía. ¹⁷ Maã ãbeaare Levi

warra Gersoľneba yõpedadarãba, Levi warra Merariđeba yõpedadarã bida Ācõrẽ wua deda jũma ěrãcuadapeda edesidãa.

¹⁸ Ādjirãare Rubeľneba yõna puruda ādji bandera bara wãsia. Ādji borora Sedeu warra Elisu basía. ¹⁹ Ādjirã ume Simeoľneba yõna puruda wãsia. Ādji borora Zurisadai warra Selumiel basía. ²⁰ Idjaba Gađeba yõna puru sida ādjirã ume wãsia. Ādji borora Deuel warra Eliasa basía. ²¹ Maľ ũbeaare Levi warra Coáđeba yõpedadarãba Ācõrẽ wua dede edabemada jũma edesidãa. Ādji cãinima jũẽbdade Ācõrẽ wua de naěna edepedadaba maľ dera o eropanabadjidãa.

²² Ādjirãare Epraiľneba yõna puruda ādji bandera bara wãsia. Ādji borora Amiú warra Elisamá basía. ²³ Ādjirã ume Manasedeba yõna puruda wãsia. Ādji borora Pidasu warra Gamaliel basía. ²⁴ Idjaba Benjamiľneba yõna puru sida ādjirã ume wãsia. Ādjirã borora Gedeoni warra Abidaľ basía.

²⁵ Jirũare Daľneba yõna puruda ādji bandera bara wãsia. Ādjirãra panasidãa dji quĩrũba ěpẽsidara maľ ěberãrã ume djõni carea. Ādji borora Amisadai warra Ajieze basía. ²⁶ Ādjirã ume Aserđeba yõna puruda wãsia. Ādji borora Ocraľ warra Pagiel basía. ²⁷ Idjaba Neptaliđeba yõna puru sida ādjirã ume wãsia. Ādji borora Enaľ warra Ahira basía.

²⁸ Israelerã nocodãa wãbdaza ara maľ quĩrãca wãbadjidãa.

Hobá ādjirã ume wãmãrẽã Moiseba jarađa

²⁹ Israelerã Sinaiđeba ědrãđi naěna Moiserã Hobá ume bedesias. Hobára Moise zãwãrẽ Reuel warra basía.* Madiaľ druadebema basía. Moiseba Hobãa jarasia:

* 10:29 Ἄκλιμαarã Hobára Moise zãwãrẽ basía.

¿M̄lablɾɾɾl ādjirāra tocuasica? Māwāra ¿cārē cārēã jara bɿl ādjirāra bla ādji drōã naēnabemarāa diai jarada dru-adaa edemārēã daupēbariba warra jɿwade bara edebari quīrāca? ¹³ Nañ ēberārã jīã panɿba m̄lā jara panla: “Dairāa nedjarada cođi carea diadua.” Baribɿɿl m̄lā ¿sāma nedjarada edai ādjirāa diai carea? ¹⁴ M̄lduɿalɿba nañ purura poya edeéa. Māwā edeira jūmawāyã zarea bɿla. ¹⁵ Bla nañ puruda m̄lduɿala edebibɿɿl biara bɿla m̄lra beaida. Bla wārāda m̄lda bia unu bɿbɿɿl, m̄lra beadua waa bia mīgarāmārēã.–

¹⁶ Ācōrēba panusia:

–Israelerā bororā bla bio cawa bɿlda setenta edapeđa m̄l wua de caita ededua. Mama bɿl ume jlānida panla. ¹⁷ Mañne m̄lra mama eđaa zepedã bɿl ume bedeyaya. M̄lā blā diađa Jaureda ādjirāa biđa diaya nañ puruda careba ededamārēã. Māwā bɿlduɿalɿba nañ purura edeéa.

¹⁸ Israelerāa jaradua nedjarada nu cođi bērã nane ādjirāba ođida panla nu m̄l quīrāpita bia duanani carea. § M̄lā ūrīsia ādjirā jīã panɿba nāwã jara panlda: “¡Ay, nedjarada cobɿdabara! ¿Dadjirāra Egiptođe biara duanabadjiđaa!” Māwā jara panɿ bērã m̄lā ādjirāa nedjarada diaya codamārēã. ¹⁹⁻²⁰ Mañ nedjarara ādjirāba ewari ababe, ewari umé, ewari juesuma, die ewari, veinte ewari biđa codaéa, ātebɿɿl jedeco aba codia aba nedjaraba jaitabɿdadaa.* Māwā oya m̄lra bārã ume bɿlmīna. Ādjirāba m̄lda igaradapeđa jīã panɿba m̄l quīrāpita nāwã jara panla: “¿Dadjirāra cārē cārēã Egiptođeba ēdrɿsida?”–

§ 11:18 Ācōrē quīrāpita bia duanani carea ādjirāra cuiđapeđa wua tãtođada jlnida panasiđaa. Idjaba ādji quima ume jipa cānida panasiđaa. * 11:19-20 Aba nedjaraba jaitabɿdadaa. Hebreo bedede bɿl bɿla: “Aba ādji quēbɿde odjabɿɿlɿdaa.”

²¹ Moiseba jarasia:

–Umaquĩrārã awa mĩ ume seisciento mil panla. Maĩda bla jara bla jedeco aba nedjarada dairãba cođamãrẽã diaida. ²² Dai ovejada, pacada jũma beablda sida jũmarã itea araéa. ¡Pusadebema beda jũma beablda sida araéa!–

²³ Ācõrẽba Moisea jarasia:

–¿Mĩa jũma poya oéca? Idi bla unuya mĩa jarađara poya oida wa poya oéda.–

²⁴ Ācõrẽ ume bedea badara Moiseba israelerã jarade wãsia. Maĩne israelerã bororãda setenta edapeda Ācõrẽ wua de caita pe edesia. ²⁵ Mama Ācõrẽra jĩrãrãne edaa zepeda Moise ume bedeasia. Idjia Moisea diađa Jaurera maĩ setenta israelerã bororãa bida diasia. Maĩ Jaurera ãdjirãmaa zepeda cawaéne Ācõrẽneba bedea duanesidaa.† Mãwãnacarea waa ara maĩ quĩrãca bedeadaé basía.

²⁶ Maĩne Moiseba setenta bororã edadadebemada umé Ācõrẽ wua demaa wãnaé basía, ãtebãã israelerã duanlma panesidaa. Abara Eldá basía. Dewarabemara Medá basía. Ācõrẽ wua demaa wãnaé badamĩna Ācõrẽba diađa Jaurera ãdjia bida edasidaa. Maĩ bẽrã ãdji sida cawaéne Ācõrẽneba bedea panesidaa israelerã duanlma. ²⁷ Maĩ carea cũdra aba Moismaa pira wãpeda nãwã jarasia:

–¡Eldáda, Medá sida Ācõrẽneba bedea panla israelerã duanlma!–

²⁸ Maĩne Nuĩ warra Josueba jarasia:

–Mĩ boro Moise, ãdjía idu mãwã bedebabirãdua.– (Josuera cũdra edalba Moise carebabari basía.)

²⁹ Moiseba jarasia:

† ^{11:25} Hebreo bedeade ebuda bléa sãwã bedeasidada. Zocãrãmaarã ãdjia cawađãéne Ācõrẽ bedeada mĩã cawaié jara duanesidaa waa dadjia ũrĩnaca bedeade bedea duanesidaa.

-¿Bla crícha b́aca ababe ḿabara Ācōrē Jaurera erobaida b́ada? Ḿmaarā bia b́acasia Ācōrēba idji Jaureda j́umarāa diabara idjaba j́umarāda idjideba bedeab́adabara.-

³⁰ Māwānacarea Moiserā, israelerā bororā siða jēda wāsiðaa israelerā duanmaa.

³¹ Maḷbe Ācōrēba nāūrāda pusaareba t́bisia. Maḷ nāūrāba pōrāda zocārā enesia israelerā duanmaa. Israelerā duanmaaba ewari aba wāida b́a quírāca maḷ pōrāra jeweda jārēbaribusi b́asia. Egorodeba dji ḷtlara dadi b́acara daucha b́asia. ³² Maḷ ewaride āsa, diamasi, nurēma biða israelerāba pōrāra quenabadjidaa. Dji maārāra beaðaba ēda cincuenta birasia.† Maḷgla beseade pae duanasidaa ādjirā duanma.

³³ Maḷ pōrā djara j́uma coði naēna Ācōrēra ādjirā ume quírūsia.§ Maḷ bēra israelerāra zocārā quinibisia.

³⁴ Dji zocai panenaba maná awara co quírā pananara joucuasidaa. Maḷ carea maḷ ējūāra tŕ b́asiðaa Kibro-hataava.*

³⁵ Kibro-hataavadeba israelerāra Hazeroðaa wānapeda mama duanesidaa.

12

Mariaba Aaroḷ biða Moise bié jarapedada

† ^{11:32} Ēda cincuenta. Hebreo bedeade b́al b́ala “diez homeres.” § ^{11:33} Ebuda b́léa cārē cārēā Ācōrēra ādjirā ume quírūsia. ḷtlara maarā israelerā j́umawāyā ne co pan carea quírūsia idjaba dewararā maarā ādjia bié bedeapedada carea quírūsia. * ^{11:34} Hebreo bedeade maḷ tŕba jara b́ala: “Nedjara awua pan carea beupedada joubada ējūā.”

¹ Mariaba, Aaroñ bida ãdji djaba Moiseda bié jara panesidaa ãibema wērã edada carea.* ² Ædjia nãwã jarasidaa:

–¿Æcōrēra ababe Moisedeba bedebarica? ¿Dadjiēba bida bedecaca?–

Mãwã bedea panlra Æcōrēba bié ũrĩsia. (³ Jũma nañ ėjũãne Moisera dji dromaara ðai crĩchara neé ðasia.) ⁴ Ara mañda Æcōrēba Moisea, Aaroña, Mariaa bida jarasia:

–Bãrã ũbea mñ wua demaa zedadua.–

Ara mañda wãsidãa. ⁵ Mañne Æcōrēra jãrãrã ãtãba edaa draso jira ðãde edaa zesia idji wua dede eda wãbadamaa. Mama Aaroñra Maria sida caitaara trãsia. Ara mañda caitaara wãsidãa. ⁶ Mañbe Æcōrēba ãdjia jarasia:

–Mãa jarabãrãda bio ũrĩnadua. Mãneba bedebadarã bãrã tãēna ðea ume mñra cãimocarãdeba idjaba cãimo-cara quĩrãca ne unubi ðãdeba bedebaria. ⁷ Baribãrã mñ nezoca Moise ume mãwã bedecaca. Jũma mñ ėberãrã cãyãbara idjiabãrã mñra biara ijã ðãa.† ⁸ Idji ume mñra nẽbãrãbaria. Ne jara ðãdeba idji ume bedecaca. Ætebãrã ebuða jarabaria. Idjia mñra unubaria. Mãwã ðã bẽrã ¿bãrãba cãrẽ cãrẽã wayadaé basi mñ nezoca Moisera bié jaradi carea?–

⁹ Æcōrēra ãdji ume bio quĩrũpeda wãsia. ¹⁰⁻¹¹ Æcōrẽ wua demãlba jãrãrã ãtaa wãbãrãde Mariara aidaaba bira nũmesia.‡ Mañ unuside Aaroñba Moisea nãwã bedea djuburiasia:

* 12:1 Æibema wērã. Hebreo bedede ðã ðãa: “Cusita wērã.” Ebuða ðãléa mañ wērãra Seporã basida wa Moiseba dewarada edasida. † 12:7 Idjiabãrã mñra biara ijã ðãa. Æcãrãmaarã nãwã jara ðãa: “Mã purura idjia diasia wagamãrẽã.” ‡ 12:10-11 Mariara aidaaba bira nũmesia. Hebreo bedede ðã ðãa: “Mariara aidaaba nieve quĩrãca ðasia.”

–Mā boro, mā quĩrā djuburia daiba crĩchadaéne cad-jirua opedadara quĩrādoadua. ¹² Maria cacuara idu jūma ārĩ bebirādua warra ʎradʎgađa quĩrāca.–

¹³ Ara maļda Moiseba Maria carea Ācōrēa quĩrā djuburiada nāwā iwiđisia:

–Ācōrē, mā quĩrā djuburia mā djabawērā Mariara biabidua.–

¹⁴ Ācōrēba panusia:

–Idji zezaba cawa obʎʎde idji quĩrādarrađe idodabara, ʎsiete ewari puru jĩga ʎʎdaé bacasiđaca quĩrā per-amārēā?[§] Ara maļ quĩrāca bārāba idjira siete ewari puru jĩga ʎʎida panʎa. Māwānacarea poya jēda zeya.

¹⁵ Ara maļda israelerāba Mariara puru jĩga ʎʎde wāsiđaa siete ewari mama ʎamārēā. Maļ siete ewariđe israelerāra nocodaa wānaé basía aba Maria jēda zebʎʎdaa.

¹⁶ Zedacarea Hazerođeba Paraļ ējūā pōāsa ewaraga ʎʎde jūēne wāsiđaa.

13

*Canaa*ļ drua acʎde wā panana

¹ Maļbe Ācōrēba Moisea jarasia:

² –Āʎʎʎ umaquĩrārāda Canaaļ drua acʎde diabuedua. Maļ druara mā israelerā diaya. Israeldeba yōna doce puruđebemada aba aba edadua diabuei carea. Ādjira puru boroda beađida panʎa.–

³ Ara maļda Moiseba ʎʎʎ umaquĩrārāda Paraļ ējūā pōāsa ewaraga ʎʎdeba Canaaļnaa diabuesia Ācōrēba jaradā quĩrāca. Jūma ādjirāra israelerā bororā basía.

⁴ Ādjirāra naʎʎrā basía: Rubeʎneba yōna puruđebema Zacu warra Samuada, ⁵ Simeoʎneba yōna puruđebema

[§] 12:14 Aʎaʎa djārā quĩrādarrađe idosira maļ ēberāra Ācōrē quĩrāpita bié ʎesia.

Hori warra Sapada, ⁶ Judadeba yōna purudebema Jepone warra Caleda, ⁷ Isacardeba yōna purudebema Jose warra Igalda, ⁸ Epraiļneba yōna purudebema Nuļ warra Oseada, ⁹ Benjamiļneba yōna purudebema Rapu warra Paltida, ¹⁰ Zabuloļneba yōna purudebema Sodi warra Gadielda, ¹¹ Jose warra Manaseđeba yōna purudebema Susi warra Gadida, ¹² Daļneba yōna purudebema Gemali warra Amielda, ¹³ Aserdeba yōna purudebema Micael warra Setuda, ¹⁴ Neptaliđeba yōna purudebema Vapsi warra Nahbida, ¹⁵ idjaba Gadeba yōna purudebema Maqui warra Geuelda. ¹⁶ Moiseba Canaaļ drua acļde diabuedarā trļra maļgarā basia. (Nuļ warra Oseara Moiseba trļ asia Josue.)

¹⁷ Moiseba maļ berāra Canaaļ drua acļde diabueside nāwā jarasia:

–Negue jūā pōāsa ewaraga lareba jūā eyaiđa leđaa wānadua. ¹⁸ Acļadua maļ druara sāwā lda idjaba maļ druadebemarāra sāwā eada; mēsra eada wa mēsraē eada; zocāra panlda wa zocāraē panlda. ¹⁹ Acļadua ādji druara sāwā lda; bia lda wa biē lda. Idjaba acļadua ādji purura sāwā eada; mōgaraba auđu jūrā ca eada wa ara jāwā eada. ²⁰ Acļadua dji jūāda; jūā biada wa jūā biaēđa, bacuru baraada wa neēđa. ¡Sozarra eada! Idjaba maļ druadebema nejōda ācra a enenadua.–

(Moiseba ādjirāra uva jara diabuesia.)

²¹ Ara maļda Canaaļ drua acļde wāsiđaa. Ādjirāba jūma acļsiđaa Ziļ jūā pōāsa ewaraga deba aba Reho puruđaa. (Reho purura Hamā drua caita la.) ²² Negue jūā pōāsa ewaraga lare wānapēđa Hebroļ purude jūēne wāsiđaa. Maļ purude Ahimaļda, Sesaida, Talmai siđa

panabadjidāa. Ādjira Anacadeba yōpedada basía.* (Ādji drōã naēnabemarāba Hebroļ purura osidaa siete poa egiptorāba Zoaļ puru ođi naēna.)²³ Dji acłde wā panara jeweda Escol abadade jūēne wāsidaa. Mama uva cłmł droma ðłda aba tł edasidaa. Maļgara bacurude jļnapeda ēberā umēba equiadeba edesidaa. Idjaba granadajōda, higojō sida ða edesidaa.²⁴ Maļ jewedara ādjirāba trļ ðłsidaa Escol, uva cłmł droma ðłda tł edapedada bērā.†

²⁵ Cuarenta ewari Canaaļ druara jūma acł pananapeda jēda wāsidaa. ²⁶ Paraļ ējūã pōãsa ewaraga ðłde Cadé abadama ādjirāra Moise ume, Aaroļ ume, idjaba jūma israelerā ume ābaa dji jłresidaa. Maļne jūma ādjia unupedadada nēbłrłðapeda Canaaļ druadebema nejōda acłbisidaa.²⁷ Ādjirāba Moisea nāwā nēbłrłsidaa:

–Błā wābiēda druade dairāra jūēsidaa. Wārāda maļ druade baridua ne upedadara bia zaubaria. Maļ druadebema nejōda acłdua.²⁸ Baribłrł maļ druade ðea ēberārāra bio mēsra ðea. Ādji purura waibłā ðea idjaba mōgaraba auđu jūrā ca ðea. Mama dairāba Anacadeba yōpedadarāda unusidaa.²⁹ Ādjirā awara Negue ējūã pōãsa ewaraga ðłde amalecitarāda panabadaa. Ējūã eyaiēda ðłde hititarāda, jebuseorāda, amorreorā sida panabadaa. Pusaare, Jordaļ doare biēda cananeorāda panabadaa.–

³⁰ Maļ bedea carea puru Moise quīrāpita ðłga nūmłra Caleba chupeabisia. Maļbe jarasia:

–jWāna! jMaļ druara dadjirāba poya edadia! jMaļ druade ðea ēberārāra wārāda poyadia!–

³¹ Baribłrł idji ume acłde wā pananaba jarasidaa:

–jDadjirāra wānaē! jMaļ druade ðea ēberārāra dadjirā cāyābara mēsraara ðea!–

* 13:22 Anacadeba yōpedadara drasoā waibłga ðeasia. † 13:24 Hebreo bedede Escol trļba jara ðłā “cłmł.”

³² Mañbe sewadeba ãdjirãba israelerãa jara panesiãaa ãdjia acãde wã panana druara dji biaéda. Nãwã jarasiãaa:

–Jãl drua daiba acãde wã pananane ëberãrãra dji quini nũmabaria.[‡] Mañ awara ëberãrã daiba un-
upedaãara jũma waibãga beaa. ³³ Mama dairãba unusiãaa Anacãdeba yõpedada ëberãrã drasoã waibãga beada. ãd-
jirã acãdãbara dairãra djuburi queãeãa adichichi quĩrãca. Idjaba ãdjirãba dairãra ara mañ quĩrãca unusiãaa.–

14

Israelerãba ãcõrẽ igarapedada

¹ Mañ ãrĩsidade israelerã jũmarãda bãga nũmesia id-
jaba mañ diamasi jãã panãda ãnadrãsiãaa. ² Puruba
Moiseda, Aaroã siãa bié jarãdãpeda ãdjia nãwã jarasiãaa:

–;Dairãra Egiptoãde beupedaãdãbara biara bacasia! ;Nañ
ëjũã põãsa ewaraga bãde biãa beupedaãdãbara biara ba-
casia! ³ ;ãcõrẽba cãrẽ cãrẽã dairãra mañ druãdaã ede-
bãrã? ;Mama djõ panãne mañ druãdebemãrãba dairãra
quenãnamãrẽã edebãrãca? ;Dai wẽrãrãra, warrãrã siãa
mañ ëberãrãba ara ãdjirã itea jidãdamãrẽã edebãrãca?
;Egiptoãdaã jẽda wãnida biara bãléca?–

⁴ Mañbe ãdjiduãba jara duãnesiãaa:

–Aba edãdia dadjirã boro bamãrẽã. Mañbe Egiptoãdaã
jẽda wãnia.–

[‡] 13:32 Ëberãrãra dji quini nũmabaria. Hebreo beãeãde
nãwã bã bã: “Mañ ëjũãba dji panãbadãra mĩbaria.”
ãcãrããmaãrã mañba jara bãã mañ ëjũãne ëberãrã djõ
panãneba dji quini nũmãbarida.

⁵ Mañ ūr̄isidāde Moiserā, Aaroñ sida jūma israelerā quīrāpita chīrāborode b̄arru copanesidāa.* ⁶ Mañne Nuļ warra Josueba, Jerone warra Cale biḁa ādjia cacuade jļ panḁda sopuaba cōātasidāa. Mañ umēbemara Canaaļ druā acḁde wā panananebema basía. ⁷ Ādjia israelerāa jarasidāa:

–Dairāba acḁde wā panana ējūāra bio bia ḁḁa. ⁸ Mañ druade baridua ne upedaḁara bia zaubaria. Ācōrēba dadjirāda bia unu ḁḁḁḁḁḁ mañ druadāa edepeda jūma diaya. ⁹ Mañ bērā Ācōrēra igararānadua. Idjaba mañ druadebemarāda wayarānadua. Dadjirāba poyadīa, ādjirāra caiba carebai neē panḁ bērā. Baribḁḁḁ Ācōrēda dadjirā ume ḁḁa. Mañ bērā ādjirāra wayarānadua.–

¹⁰ Māwā jara pananamīna puruba ādjira mōgaraba tabari beadiada asidāa. Māwā duanḁne cawaēne ādjirāba unusidāa Ācōrē quīrāwārēā dorrodorroda idji wua dede ḁnaga dogoda. ¹¹ Mañne Ācōrēba Moisea jarasia:

–¡Naļ ēberārāba baridua carea mḁra igarabadaa! ¡Mḁa ādjirā tāēna ne ununaca waiḁḁa ḁeada oḁamīna waḁibiḁa mḁra ijā amabadaa! ¹² Mañ carea mḁa ādjirāra quinibiya. Baribḁḁḁ bḁḁeba mḁa ādjirā cāyābara puru waiḁḁara ḁḁda idjaba ḁḁlāra ḁḁda yōbiya.–

Moiseba israelerā carea Ācōrēa beḁea djuburiada

¹³⁻¹⁴ Moiseba Ācōrēa jarasia:

–Bḁ ḁḁḁḁḁeba naļ ēberārāra Egiptodeba ēdḁḁ ene-sia. Maḁda bḁa ādjirāda quinibibḁḁḁ egiptorāba ūrīnapeda Canaaļ druadebemarāa nēbḁḁḁḁḁḁ. Mḁ Boro, Canaaļnebemarāba naēna ūr̄isidāa bḁra dairā ume ḁḁda,

* ^{14:5} ḁḁḁḁḁḁḁḁḁḁ ādjira chīrāborode b̄arru copanesidāa Ācōrēa beḁea djuburiadi carea idjaba ḁḁḁḁḁḁḁḁḁḁḁḁ māwā osidāa puru jēda wārānamārēā beḁea djuburiadi carea.

dairāma ebuḁa odjasida, bλ jλrārāda dairā λrλ nībabarida, āsa bλra jλrārā λtλba eḁaa drasoa jira Ɂλḁe dairā na wābarida idjaba diamasi ara maλ jλrārāda tλbλ quīrāca er-adrλ nūmabarida. ¹⁵ Bλa naλ ēberārāda jūma quinibibλrλ, bλa o Ɂλ ūrīpeḁaḁaba nāwā jarāḁia: ¹⁶ “Ācōrēba israel-erāra idjia diai jarāḁa ējūānaa poya edeé basía. Maλ bērā ādjirāra ējūā pōāsa ewaraga Ɂλḁe jūma quinibisia.”

¹⁷ Mλ Boro, māwā jararānamārēē mλ quīrā djuburia bλ λɁλara unubidua ara bλ jarāḁa quīrāca. ¹⁸ Bλa jara-sia bλra baridua quīrūcada idjaba ēberārāra bio quīrīā Ɂλḁa. Maλ awara jarasia ādjia cadjirua obadara, bλ beḁea igarabada siḁa bλa quīrādoabarida. Māwāmīna dji beḁeade Ɂλra bλa cawa obariāḁa asia. Dji zezaba cadjirua oḁa carea idjida, idji warrarāda, idji wiuzaquērāda, ādjirā warrarā siḁa cawa o Ɂabariāḁa asia.† ¹⁹ Maλ bērā bλ quīrīā waibλa Ɂλḁeba naλ ēberārāba cadjirua opeḁaḁara quīrādoadua ādji Egiptoḁeba ēdrλpeḁaḁa ewariḁeba aḁa iḁiḁaa bλa quīrādoada quīrāca.–

²⁰ Ācōrēba jarasia:

–Ādjia cadjirua opeḁaḁara mλa quīrādoasia bλa beḁea djuburiāda bērā. ²¹ Māwāmīna mλra wārāda zocai Ɂλ bērā, idjaba wārāda jūma naλ ējūāne dji dromaara Ɂλ bērā, wārāda nāwā cawa oya. ²²⁻²³ Naλ ēberārā ni aḁalḁa mλa ādji drōā naēnabemarāa diai jarāḁa ējūāne idu jūēbiéa. Ādjirāba mλ quīrāwārēē dorrodorrodada unupeḁaḁamīna idjaba Egiptoḁe, ējūā pōāsa ewaraga Ɂλḁe biḁa mλa ne ununaca o Ɂλḁa unupeḁaḁamīna mλra ijānaé basía. Āte-bλrλ mλa poya oé quīrāca Ɂarima zocārā bié beḁeasiḁaa.‡ Mλḁa igarapeḁaḁa bērā ādjirā ni aḁalḁa Canaaλ druade jūēnaéa. ²⁴ Baribλrλ mλ nezoca Cale crīchara awara Ɂλa.

† 14:18 Exodo 34:6-7.

‡ 14:22-23 Ɂarima zocārā. Hebreo beḁeade jara Ɂλa “Ɂarima die.”

Idjiablɔɔ m̄lra ne jũmane bia ĕpĕbaria. Mał bĕrĕ idjia acłĕde wĕ bĕda ĕjũĕne m̄la idjira jũĕbiya. Idjia, idjiĕdeba yōbłdarĕ bĕda mał ĕjũĕra edadĕa. ²⁵ Baribɔɔ nu bĕrĕra Pusa Purruĕdaa wĕbada oĕde jĕda wĕnadua ĕjũĕ pōĕsa ewaraga łĕdaa. Ara nawena amalecitarĕda cananeorĕ sĕda Canaał drua jewedĕde duanła.-

²⁶ Idjaba Ācōrĕba Moisea, Aaroła bĕda nĕwĕ jarasia:

²⁷ -ĕAba sĕłbe nał puru cadjiruaba m̄lra biĕ jara panani? M̄la ũrĕ łla ĕdjia m̄lda biĕ jara panabadada. ²⁸ Mał bĕrĕ ĕdjirĕa nĕwĕ jaradĕ wĕnadua: “Ācōrĕba nĕwĕ jara łla: m̄lra wĕrĕda zocai ł bĕrĕ bĕrĕba jarapedĕda quĕrĕca wĕrĕda oya. ²⁹ Jũma bĕrĕ veinte poa auĕu bea m̄la juachabĕdaba m̄lda biĕ jarapedĕda bĕrĕ nał ĕjũĕ pōĕsa ewaraga łĕde beudĕa. ³⁰ Bĕrĕnebema ni abalda m̄la wĕrĕneba bĕrĕa diai jarada ĕjũĕnaa jũĕne wĕnaĕĕa. Ababe Jepone warra Caledɔɔ, Nuł warra Josue sĕda mał ĕjũĕne jũĕne wĕnia. ³¹ Bĕrĕba jarasĕdaa mał druadĕbemarĕba bĕrĕ warrarĕra ara ĕdji itea jida ededĕda. Baribɔɔ mał drua bĕrĕba igarapedĕdara m̄la bĕrĕ warrarĕa diaya. Małbe ĕdjirĕra mał druadĕ bia panania. ³² Baribɔɔ bĕrĕ dji drōĕrĕra nał ĕjũĕ pōĕsa ewaraga łĕde beudĕa. ³³ Bĕrĕ warrarĕra bĕrĕ ume nał ĕjũĕ pōĕsa ewaraga łĕde cuarenta poa ɔɔɔla nĕbaĕĕa oveja wagabari ɔɔɔla nĕbabari quĕrĕca. Bĕrĕba m̄lra igarapedĕda bĕrĕ, bĕrĕ warrarĕra bia mĕga panania aba bĕrĕ jũma beubłdaĕda. ³⁴ Canaał drua acłĕde wĕ panana ĕberĕrĕra cuarenta ewari mama panasĕda bĕrĕ, bĕrĕra cuarenta poa bia mĕga pananĕda panła m̄l igarapedĕda carea. Mĕwĕ bĕrĕba cawadĕa m̄l quĕrĕbira sĕwĕbɔɔ łlda.” ³⁵ M̄lra Ācōrĕa. M̄la jaradara wĕrĕda oya. Nał puru dji cadjiruada m̄la cawa oya jũmarĕba m̄lda igarapedĕda bĕrĕ. Nał ĕjũĕ pōĕsa ewaraga łĕde beudĕa.-

³⁶⁻³⁷ Maľbe Moiseba Canaaľ drua acľde diabuedarāra Ācōrēba cawaēne quinibisia. Māwā quinibisia Canaaľ druadeba jēda zedapeđa israelerāa idjida bié jarabisida bērā idjaba sewadeba maľ ējūāra bié tabľada asida bērā. ³⁸ Canaaľ drua acľde wā panananebemada umébe beuďaé basía; Nuľ warra Josueda idjaba Jepone warra Cale sida.

Canaaľ druadebemarāba israelerā poyapedađa

³⁹ Moiseba jūma Ācōrēba jaraďara israelerāa jarasia. Maľ carea ādjirāra sopuaďeba bio jīā duanesidaa. ⁴⁰ Maľ bērā nurēma diapedeđa ādjirāra piradrľapeđa Canaaľ druade eyaida ħľmaa wāni carea panasidaa. Nāwā jarasidaa:

–Dairāba cadjiruada osidaa maľ druara poya edadaéana asidađe. Dairāra wānia Ācōrēba diai jaraďa druadaa.–

⁴¹ Baribľľľ Moiseba jarasia:

–ĵBārāba cārē cārēā Ācōrēba jaraďara ijānaé? Bārāda Canaaľ druadaa wānibľľľ, bia wānaéa. ⁴² Mama wārānada. Ācōrēra bārā ume wāé bērā dadjirā dji quĩrūba bārāra quenania. ⁴³ Bārāba Ācōrēra igarasida bērā idjira bārā ume ħaéa. Maľ bērā amalecitarā ume idjaba cananeorā ume djōbľadađe ādjirāba bārāra quenania.–

⁴⁴ Māwā jaraďamīna israelerāba ijānaé basía. Canaaľ druade eyaida ħľare wāsidaa. Baribľľľ Moiserā wāé basía. Ācōrē baurude sida israelerā wua de eropanľma ħesia. ⁴⁵ Maľne eyađe panľ amalecitarāra, cananeorā sida israelerā ume djōne zesidaa. Israelerāra poyapeđa ādjirā caiđu ēpē quena wāsidaa aĥa Hormá abadadaa. §

§ 14:45 Hebreo bedeađe Hormá trľba jara ħľa “jūma āģĩpedađa.”

16

Ëberã Core abadaba Moise, Aaroñ sida igarada

¹⁻² Izar warrada Core abadjadaa. Idjira Levi warra Coádeba yõna basía. Corera dewara ëberãrã ùbea panl ume bedeã ausidaa Moise äyã ðlãdi carea. Mañ ùbeabe-mara Rubeãneba yõpedada basía; aba Eliá warra Datañ basía, aba idji warra Abirañ basía, idjaba aba Pele warra Oñ basía. Ádjirãare israelerã bororãda 250 panasidaa. Mañ bororãra dji biara beada puruba edada basía. ³ Jũma mañ ëberãrãra Moisemaa Aaroñmaa biãa wãnapeda nãwã jarasidaa:

–¡Aba idibe bãrãra dairã boro badia! Purura jũmaena Ácõrẽba idji itea edasia. Idjira dairã ume biãa ðla. Mãwã ðl bãrã çcãrẽ cãrẽã jũma Ácõrẽ puru cãyãbara bãrãra dji dromaara panlãda crĩcha panl?–

⁴ Mañ ùrĩside Moiserã chĩrãborode ðarru cobesia Ácõrẽã bedeã djuburiai carea.* ⁵ Mãlbe Coreã, idjiare panlãrã biãa jarasia:

–Nu diapedã Ácõrẽba cawabiya caida idjideda idjaba caida edasida idji sacerdote bamãrẽã. Idjia edada ëberã-drã idji caita idu wãbiya. ⁶⁻⁷ Core, bla, blare panlãrã biãa nãwã oãdua: bãdjiza quera babada epedecoda edadapedã nu tãlãdauda, quera badĩ careabema sida mañ epedecode ðlãdãdua. Mãnda Ácõrẽ quĩrãpita ðlde wãnadua. Mãne Ácõrẽba cawabiya caida edasida idji sacerdote bamãrẽã. ¡Bãrã leuitarãra jũmawãyã bedeã panla. Ya ðesia!–

⁸ Moiseba Coreã idjaba jarasia:

–Bãrã leuitarã, ùrĩnadua. ⁹ Dãdji israelerã Ácõrẽba bãrãdrã awara ðasia idji caita poya wãnamãrẽã. Mãwã

* ^{16:4} ðlãlãlãmaarã Moiserã chĩrãborode ðarru cobesia ne wayaaba.

israelerāba Ācōrēba animarā babue diađe wābldade bārābłrł ādjirāra carebabadaa idjaba dadjirā pocoeāa wābldade Ācōrē wua dera edebadaa. ¿Ara małba bia Ɂłéca? ¹⁰ Core, Ācōrēba błra, waabema levitarā sida idji caita idu wābibaria māwā ođamārēā. Baribłrł bārāmaarā małgłra bia Ɂłéā ātebłrł Ācōrē sacerdoterā ba quĩrĩā panła. ¹¹ Mał bērā bla, blare Ɂea bida Ācōrēra igara panła. ¿Cārē cārēā Aarołra bié jara panł? ¿Aarołra bedede Ɂłca Ācōrēba idji sacerdote bamārēā Ɂłda bērā?–

¹² Małbe Moiseba Eliá warrarā Datałda, Abirał sida trłbisia. Baribłrł ādjia jarabisidaa:

–Daira błmaa wānaéā. ¹³ Bla दौरa drua biađeba ēdrł enesia. Mał druadebłrł baridua ne upeđadara bia zaubaria. Bla दौरa nał ējũā pōāsa ewaraga Ɂłde jũma quinibibłrł. Małda ¿błra wađibiđa dai boroda Ɂa quĩrĩā Ɂłca? ¹⁴ Bla दौरa biađā edeyada asia. Mał druade baridua ne upeđadara bia zaubariada asia. Baribłrł bla दौरa mamaa edeé taɁla. Ējũāda, uva bara Ɂł ējũā sida diaé taɁla. ¿Bla wađibiđa दौरa cūrũga quĩrĩā Ɂłca?† Daira błmaa wānaéā.–

¹⁵ Māwā jara panł carea Moiserā bio quĩrũpeda Ācōrēa jarasia:

–Ādjia bła diabldara bia unurādua. Młra ādji boromĩna ādji burroda, ni cārē sida ādjidera jārĩé Ɂla. Młā ādjira ni Ɂba bida bié oé Ɂla.–

¹⁶ Małbe Moiseba Coreā jarasia:

–Nu błra, blare panłrā sida Ācōrē quĩrāpita wānādua idji wua demaa. Aaroł sida mama Ɂaya. ¹⁷ Blare panł 250 ēberārāba ādji quera babada epeđecora edađapeđā

† 16:14 ¿Bla wađibiđa दौरa cūrũga quĩrĩā Ɂłca? Hebreo bedede Ɂł Ɂla: “¿Bla nał ēberārā दौरa nũētaica?”

querara coa nūmλnadua. Maλgλra Ācōrē wua demaa idji quīrāpita edeḏadua. Βλα, Aaroλ biḏa bārā quera babada epeḏecora edeḏadua.–

¹⁸Nurēma ādjirāza quera babada epeḏecoda edaḏapeḏa tλbλdauda eḏa bλḏapeḏa querada coa nūmλsiḏaa. Ādjirāra, Moiserā, Aaroλ siḏa Ācōrē wua deḏe eḏa wābada caita duanasidāa. ¹⁹Coreba jūma Israel purura Ācōrē wua deḏe eḏa wābadamaa zebisia Moise, Aaroλ siḏa āyā bλḏi carea. Cawaéne Ācōrē quīrāwārēā dorrodorroadā ādjirā quīrāpita λnaga dogosia. ²⁰Maλne Ācōrēba Moisea, Aaroλa biḏa jarasia:

²¹–Naλ ēberārā caitabemada āyā wānadua. Mλa ādjirāra abeḏa jūma quinibiya.–

²²Baribλrλ Moiserā Aaroλ siḏa chīrāborode barru copanapeḏa Ācōrēa nāwā beḏea djuburiasidāa:

–Ācōrē, bλḏeba ēberārāra jūma zocai beea. ¿Abalba cadjirua oḏa carea bλra jūma naλ puru ume quīrū baica?–

²³Ācōrēba Moisea jarasia:

²⁴–Puruā jaradua Core wua de caitabemada, Dataλ wua de caitabemada, idjaba Abiraλ wua de caitabemada āyā wānamārēā.–

²⁵Ara maλda Moiserā piradrλpeḏa Dataλ bλmaa idjaba Abiraλmaa biḏa wāsia. Israelerā bororā siḏa Moise caiḏu wāsidaa. ²⁶Maλne Moiseba purua jarasia:

–Jāλ cadjirua obadarā wua de caitabemada āyā wānadua. Ādjia eropanλnebemada tārānadua. Tānibλrλ bārā siḏa beuḏia jūma ādjia cadjirua opeḏaḏa carea.–

²⁷Ara maλda israelerāra Core wua de caitabemada, Dataλ wua de caitabemada idjaba Abiraλ wua de caitabemada āyā wāsidaa. Maλne Dataλra, Abiraλ siḏa ādji wua de dajada zedapeḏa ādji deḏe eḏa wābada caita λta nūmeasia. Ādji ume dji quimada, jūma ādji warrarā siḏa nūpanasidaa. ²⁸Maλne Moiseba jarasia:

–Nāwā bārāba cawādia ara mǎdjia quĩrĩã ɓɓɗeɓa bārā boroda ɓeé basida, ǎteɓɓɓɓ ǎcōrēɓɓɓ mǎra ɓasida: ²⁹naǎ ēberārāda dadji beubada quĩrāca beuɗibɓɓɓ, bārāba cawādia ǎcōrēɓa mǎra ɓɓé basida bārā boro bamārēã. ³⁰Baribɓɓɓ ǎcōrēɓa egoroda cawaéne yā dogobipeɗa ǎdjira, jūma ǎdjia eropanɓ sida egoroba mĩɓɓɓɓ, ǎdjirā zocai panɓne beuɗarā jaure panabadamaa wānibɓɓɓ, bārāba cawādia ǎdjiabɓɓɓ ǎcōrēɗa igarasidada. Māwā cawādia, ēberārā maǎ quĩrāca beubɗada dadjirāba wadibiɗa ununaca bērā.

³¹Moiseba māwā jarabɓɓɓɓ Dataǎ ɓɓmaɓba ɓba Abiraǎ ɓɓmaa egorora yā dogosia. ³²Maǎne egoroba ǎdjira, ǎdji ēberārāra, Corera, idji ēberārāra, idjaba jūma ǎdjia eropanana sida mĩsia. ³³ǎdjirā mĩpeɗa egorora wayacusa araa catɓ dogosia. Māwā zocai panɓne maǎ ēberārāra jūma ǎdjia eropanana sida beuɗarā jaure panabadamaa wāsidaa. Israelerā tāēnabemada nēbasidaa. ³⁴Egoroba mĩɓɓɓɓɓ maǎ ēberārā ɓiabɗa carea ǎdjirā caita duanɓra āyā pira wāsidaa. Maǎne nāwā ɓiasidaa:

–¡Egoroba dadjirā sida mĩcuaya!–

³⁵Maǎ awara ǎcōrēɓa tɓɓɓ uruada idji ɓɓmaɓba quera bá dia panɓ ēberārāmaa eradɓɓɓɓɓɓ. Māwā eradɓɓɓɓɓɓ maǎ 250 ēberārāra jūma bá quenasia.

³⁶Maǎbe ǎcōrēɓa Moisea jarasia:

³⁷⁻³⁸–Sacerdote Aaroǎ warra Elezaa jaradua quera babada epeɗecora tɓɓɓ cowa nūmɓneɓemada jɓɓɓ pemārēã. Tɓɓɓɗau epeɗecoɗe waɗi ɓɓra āyā tɓmɓ peabueida ɓɓa. Maǎ epeɗecoɗe mǎa querada bá diasida bērā epeɗecora mǎ itea ɓesia. Jǎǎ ēberārāba cadjiruada opeɗada bērā beusidaa. Maǎ bērā ǎdji epeɗecora peweɗeɗa berrachidapeɗa animarā babue diabadade cara ɓɓɗadua

israelerāba quĩrānebadamārēã baridua ēberāba querada mġa bá diacara ħlda.–

³⁹ Ara maġda sacerdote Eleazaba ēberārã tġbġba bá beupedada quera babada epedecora jġġ pesia. Jġġ pepeda maġ epedeco bronze odara pewedeã berrachibisia animarã babue diabadade cara ħġi carea. ⁴⁰ Maġra cara ħsia israelerāba quĩrānebadamārēã Aaroġ idjaba idjiġeba yōbġdarã awara ni abġġba querada Ācōrēã bá diacara ħlda Ācōrēba Moisea jaraġa quĩrāca. Ādjirã awara bariduaba Ācōrēã querada bá diaibġġġ, maġ ēberã siġa beuya, Core, idjiare panana siġa beupedada quĩrāca.

⁴¹ Nurēma jūma israelerāba wayacusa Moiseda Aaroġ siġa nāwã biē jara duanesiġaa:

–jBārāba Ācōrē ēberārãra beasiġaa!–

⁴² Māwã biē jara panġra Moisea, Aaroġma biġa powua nūmasia. Maġne Ācōrē wua demaa acġbġġade cawaēne jġrārāba dera ānã edapeda Ācōrē quĩrāwārēã dorrodorroadã ġnaga dogosia. ⁴³ Ara maġda Moisea Aaroġ siġa Ācōrē wua de quĩrāpe wāsiġaa. ⁴⁴ Maġne Ācōrēba Moisea jarasia:

⁴⁵ –jNaġ puru caitabemada āyã wānadia! jMġa ādjirãra abeġa jūma quinibiya!–

Ara maġda Moisea Aaroġ siġa chĩrāborode ħarru copanesiġaa. ⁴⁶ Moiseba Aaroġa jarasia:

–Bġ quera babada epedecora isabe enedia. Animarã babue diabadade ħġ tġbġdauda eġa ħġpeda incienso querada coa nūmġdua. Maġbe israelerã duanġmaa isabe wāpeda Ācōrēã diadia ādjirãba cadjirua opedadara quĩrādoamārēã. Ācōrēra bio quĩrū ħġ bēã ādjirãra quinibġdaa.–

⁴⁷ Ara maġda Aaroġba osia Moiseba jaraġa quĩrāca. Idji quera babada epedecora edapeda israelerã duanġmaa

pira wāsia. Jūēbɫɫɫbara israelerāra ɫɫɫɫ beucuaɫoa-sia. Mañne idjia querada coa nūmɫasia ādjirāba cadjirua opedadara Ācōrēba quīrādoamārēā. ⁴⁸ Idjira nūmesia dji quinipeɫada tabea, dji zocai panɫ ēsi. Māwā ādjirāra waa quininaé basía. ⁴⁹ Mañ ewaride 14,700 ēberārāra quinisiɫaa Coreare ɫeada naēna quinipeɫada juachadaé. ⁵⁰ Ēberārāra waa quininaé bērā Aaroɫra Moisemaa wāsia Ācōrē wua dede eɫa wābada caita.

17

Aaroɫ bacuru quedua baraɫa

¹ Mañbe Ācōrēba Moisea jarasia:

² –Israelerāa jaradua bacuruda doce enenamārēā. Israeɫdeba yōna doce puruɫebema bororāba bacuruda aba aba diaɫida panɫa. Mañ bacurude dji bororā trɫɫa ɫɫɫɫ. ³ Levideba yōna puruba enena bacurude Aaroɫ trɫɫa ɫɫɫɫ. Israeɫdeba yōna puruza bacuru aba diaɫida panɫa ādji boro trɫɫa ɫɫmārēā. ⁴ Mañ bacurura mɫ wua dede baurude quīrāpe ɫɫɫɫ mɫ bārā ume beɫeabarima. ⁵ Nu bacuru aba quedua bara ɫaya. Mañ bacuru djibarira mɫa edasia mɫ sacerdote bamārēā. Mañ ununapeɫa israelerāba bārāda waa bié jaraɫaéa. Māwā mɫa ādjirāra chupeabiya.–

⁶ Moiseba israelerāa māwā jarasia. Ara maɫda Israeɫdeba yōna doce puruɫebema bororāba ādji bacuru cawacawa Moisea diaɫe zesidaa. Doce bacurura diasidaa. Aaroɫne sida diasia. ⁷ Moiseba mañ bacurura Ācōrē wua dede baurude quīrāpe ɫɫɫɫ. ⁸ Nurēma Moise Ācōrē wua dede eɫa wābɫɫɫe unusia Levideba yōna Aaroɫ bacurura pāwārā quedua bara ɫɫɫa, pōnō bara ɫɫɫa, idjaba almendra tada zaupeɫa purea jira ɫɫɫa. ⁹ Moiseba bacurura Ācōrē wua dedeɫa dajada israelerāmaa jūma

enesida? ¡Nama poya ne ucara taβla! ¡Higojōda, uvada, granadajō sida neé taβla! ¡Baido sida neé taβla!-

⁶ Ara mañda Moiserā Aaroñ sida israelerā duanλmaλba Ācōrē wua dede eda wābada caita wānapeda chīrāborode βarru copanesidāa Ācōrēa iwidiēdi carea. Mañne Ācōrē quīrāwārēā dorrodorroadā ādji quīrāpita λnaga dogosia.
⁷ Ācōrēba Moisea jarasia:

⁸ -βλ bacuruda edapeda βλ djaba Aaroñ ume purura edeēdua awuá mōgara waiβla βλmaa. Ādjirā quīrāpita mañ mōgaraa bedeēdua baidoda weamārēā. Ara māwā bedeabλrλde baidora mōgaraēba wea dogoya. Māwā βla baidora weabiya israelerāba ādji animarā biēa dođamārēā.-

⁹ Ara mañda Moiseba idji bacurura Ācōrē wua dede βlda edasia Ācōrēba jarađā quīrāca. ¹⁰ Idjia Aaroñ ume purura ābaa λresidāa Ācōrēba jarađā mōgara quīrāpe. Mañne Moiseba israelerāa jarasia:

-¡Bārā cλwλrλ zarea βea, ūrīnādual! ¡Bārāba ijā-namārēā daiba bārā itea baidoda nañ mōgaraēba weabiēida panλca?-

¹¹ Māwā jarapeda Moiseba idji bacurura λtaa wapeda mōgarađāa βarima umé usía. Ara mañda baidora wea dogopedā israelerāba ādji animarā biēa dosidāa.

¹² Māwānacarea Ācōrēba Moisea Aaroña biēa nāwā jarasia:

-Mλ ijānaé panλneba bārāba israelerā quīrāpita cawabiēāé basía mλra wārāda Ācōrēda. Mañ bērā bārāra nañ puru ume jūēne wānaéa mλa diai jarađā druāđāa.-

¹³ Mañ baido weabiđama trλ βλsidāa Meribá, israelerāra baido carea quīrūbiēba Ācōrē quīrāpita bié bedeapedāda

bērã.‡ Mañ baido weabi ɛɫɛɛba Ācōrēba ādjirāa cawabisia idjira wārāda Ācōrēda.

*Edo*ñnebema boroba israelerã idji druade idu wãbié bada

¹⁴ Cadé abadadeba Moiseba ḏɔɔɔ ēberārāda Edoñnebema boromaa nãwã jaraɛe diabuesia:

–Dai israelerāra bārã djabarã. § Mañ bērã dairāra ɛɫ ume bedeade ze panɫa. Ɂɫa bio cawa ɛɫa dairã bia mīga panɫnebemada. ¹⁵ Dairã drōã naēnabemara Egiptoédaa wānapeda mama dārã panasidaa. Mañne egiptorāba ādjirāra, dairã sida bié o eropanasidaa. ¹⁶ Mañ carea Ācōrēa quĩrã djuburiada iwiɛisidaa. Mañra Ācōrēba ũrĩpeɛa idji nezoca bajānebemada aba diabuesia dairã Egiptoɛɛba ēɔɔɔ enemārēã. Iɛira ɛɫ drua caita Cadé abadade panɫa. ¹⁷ Dai quĩrã djuburia, ɛɫ druade idu wãyã wãbidua. Bārã néude eɛa wānaéa, bārã uva ējũāne eɛa wānaéa, ni bārã baido juebada uriadebemada doɛaéa. Ēberārã Boro abada oɛe quĩrãipa wānia. Ɂɫa druade panɫne mañ oɛebemada jɫwa araare ni jɫwa aɔɫare biɛa āyã wānaéa.–

¹⁸ Baribɫɫ Edoñnebema boroba panusia:

–Bārāra mñ druade wānacara panɫa. Mañda ĩjānaéɛɫɫ dairāra bārāmaa djōne wānia.–

¹⁹ Dji iwiɛiɛe wã panɫba jarasidaa:

–Wārāda quĩrãipa oɛe wānia. Mañne dairāba wa dai animarāba bārã baidoda doɛibɫɫ, mañbari paratada diaɛia. Aɛabe ɛɫ druade wãyã wāna quĩrã panɫa. Aɛabe mañɔɔ iwiɛi panɫa.–

²⁰ Baribɫɫ Edoñnebema boroba wayacusa panusia:

‡ 20:13 Hebreo bedeade Meribá trɫba jara ɛɫa “quĩrũbiɛɛba bié bedeadi” wa “caicayadi.” § 20:14 Israelerāra Jacoboɛɛba yōsidaa. Edoñnebemarāra Jacobo djaba Esaúɛɛba yōsidaa. Genesi 36:6-8.

–Bārāra m̄l druade wānacara paṅla.–

Ara maḷda Edoḷnebema boroba sordaorā bio mēsrā
ḥeara zocārā israelerāmaa djōne edesia. ²¹ Edoḷnebema
boroba idji druade idu wābié bērā israelerāra dewara óare
wāsidaa.

Aaroḷ jaidada

²² Cadé abadaḍeba Israel purura Hor eyadaa wāsidaa.

²³ Hor eyara Edoḷ drua caita ḥla. Mama Ācōrēba Moisea
Aaroḷa biḍa jarasia:

²⁴ –Nama Aaroḷra jaidaya. Idjira m̄la israelerāa diai
jaraḍa druade eḍa wācara ḥla, Meribáḍe m̄la baido we-
abidama bārāba m̄la jaraḍara ḷjā oḍaé basi bērā. ²⁵ Moise,
ḥl djaba Aaroḷra idji warra Eleaza siḍa Hor eyade ḷtaa
ededua. ²⁶ Mama Aaroḷba jḷ ḥl djiora ērāpeḍa idji warra
Eleazaa jḷbidua sacerdote dji dromada ḥemārēā. Maḷbe
Aaroḷra mama jaidaya.–

²⁷ Ara maḷda Moiseba jūma osia Ācōrēba jaraḍa
quiḷrāca. Jūma israelerāba acḷ paṅlne Aaroḷra, Eleaza
siḍa Hor eyade ḷtaa edesia. ²⁸ Mama Aaroḷba jḷ ḥl
djiora jūma ērāpeḍa Moiseba Aaroḷ warra Eleazaa jḷbisia.
Maḷbe Aaroḷra eya borode jaidasia. Māwānacarea Moi-
sera Eleaza siḍa eyaḍeba eḍaa zesidaa. ²⁹ Israelerāba
Aaroḷ jaidada cawasidaḍe idji carea jūmarāda jeḍeco aba
jāsidaa.

21

Israelerāba Arad puruḍebema boro poyapeḍaḍa

¹ Arad puruḍebema borora cananeo basía. Negue
ējūā pōāsa ewaraga ḥlara idji drua basía. Idjia ūḷisia
israelerāra Atariḷnaa wābada ode zebḍada. Maḷ bērā
idji sordaorāda israelerā ume djōne edesia. Djō paṅlne
ādjirāba ḷcḷḷḷ israelerāra jida edesidaa. ² Maḷ bērā

israelerāba Ācōrēa wārāneba nāwā jarasidaa: “Dairāba nañ ēberārā poyadāmārēã bla carebaibλλλ, ādji purura jūma ārīcuadapeda babuedia.”*

³ Israelerāba wārāneba jarapedadara Ācōrēba bia ūrīsia. Idjia carebasia ādjirāba mañ cananeorāda poyadāmārēã. Israelerāba jūma quenanapeda ādji purura jūma ārīnapeda babuesidaa. Mañ bērā mama trλ θλsidaa Hormá.†

Moiseba bronce dama oða

⁴ Hor eyadeba israelerāra Pusa Purruada wābada óare wāsidaa Edoñ drua auðu ρλrrλgadi carea. Māwā wānane sē panesidaa. ⁵ Mañ carea Ācōrēda, Moise sida nāwā bié jara duanesidaa:

–¿Bla dairāra Egiptoðeba ēdrλ enesica nañ ējūã pōãsa ewaraga θλde quininamārēã? Codira neéa. Baido sida neéa. Idjaba nañ maná warraé tabλ co panλba sē panλa.–

⁶ Mañgλ carea Ācōrēba israelerāmaa dama dji arada zocārā diabuesia. Mañ damaba israelerāra cácuadapeda zocārā quinisidaa. ⁷ Mañ bērā israelerāra Moisemaa wānapeda jarasidaa:

–Dairāba cadjiruada osidaa Ācōrēda, bλ sida bié jarasida bērā. Dai quĩrā djuburia Ācōrēa iwíðidua nañ damara āyā wābicuamārēã.–

Ara mañda Moiseba ādjirā carea Ācōrēa beðea djuburiasia. ⁸ Mañne Ācōrēba Moisea jarasia:

* 21:2 Hebreo beðeade nañ crĩchada dia θλa: “Dji quĩrūra poyadapeda jūma idjia eroθλra Ācōrē itea ðeya. Mañ bērā jūma ārīnapeda babuedia ni aθλba ara idji itea edarānamārēã.” † 21:3 Hebreo beðeade Hormá trλba jara θλa “jūma ārīpedada.”

–Bronceda dama quĩrãca ãba opẽda bacuru erãdãde ãta jira ẽldua. Damaba ãbalda casira, mã ẽberãba bronco õda damada ac̃librãl biaya.–

⁹ Ara mãl̃da Moiseba bronceda dama quĩrãca opẽda bacuru erãdãde ãta jira ẽlsia. Damaba ãba cabrãlde mã ẽberãba bronco õda damada ac̃sira biabadjia.

Israelerã Moab druade jũẽpedada

¹⁰ Mamãlba wãnapeda israelerãra Obot abadãde duanesidaa. ¹¹ Mamãlba wãnapeda Ije-Abariãne duanesidaa. Mãlra Moab druadeba ãmãdau odjabariare ẽjũã põãsa ewaraga ẽlde ẽla. ¹² Mamãlba wãnapeda Zared do jewedãde duanesidaa. ¹³ Mamãlba wãnapeda Arnoã do quĩrãrẽ duanesidaa ẽjũã põãsa ewaraga ẽlde. Mã ẽjũãra amorreorã druade ẽla. Arnoã dora Moab drua idjaba amorreorã drua ẽsi ẽla. ¹⁴⁻¹⁵ Mã bẽrã carta ãcõrẽ Djõna abadãde nãwã ẽl ẽla:

Vaheb puru Supa druade ẽlare, Arnoã do jlwateare biãda wãyã wãsidaa.

Do zaque ẽea caita Ar abadãdaa wãsidaa Moab drua orrocawa.†

¹⁶ Mamãlba israelerãra baido juebada uria Beer abadãdaa wãsidaa. Mama ãcõrẽba Moisea nãwã jarasia:

–Purura ãbaa jãredua. Mãa ãdjirãa baidoda diaya.–

¹⁷ Mãlne israelerãra nãwã trããsidaa:

Baido juebada uriara bogadrã ẽadua. Mã baido carea trããnia.

¹⁸ Dadjirã bororãba ãdji bacuruba naã baido juebada uriara corosidaa. Dji dromarãba ãdji bardonaba corosidaa.

Mama ẽjũã põãsa ewaraga ẽldeba Matanánaa wãsidaa.

¹⁹ Mamãlba Najaliẽdaa wãsidaa. Mamãlba Bamoẽdaa

† 21:14-15 Hebreo bededãde jũma mãl versículora ebuãda ẽlã.

wāsidaa. ²⁰ Mamalba jeweda Moab druade ɓɓde jũene wānapeda Pisga eyade duanesidaa. Pisga eyadeba Jesimoŋ ẽjũã pōasa ewaraga ɓɓra unubaria.

Israelerāba amorreorā poyapedada

²¹ Maŋbe israelerāba amorreorā boro Sehoŋ abadamaa אַסּוּרִיּאִי diabuesia nāwã jaradamārẽã:

²² –Dai quĩrã djuburia ɓɓ druade idu wāyã wābidua. Dairāra bārã néude eɗa wānaéa, bārã uva ẽjũane biɗa eɗa wānaéa, ni bārã baido juebada uriaɗebemada doɗaéa. Ẽberārã Boro abada ode quĩrãipa wānia.–

²³ Baribɓɓ Sehoŋba israelerāra idji druade idu wābié basía. Idji sordaorāra jūma trɓcuapeda ẽjũã pōasa ewaraga ɓɓde israelerāmaa wānapeda Jahaza puru caita djōsidaa. ²⁴ Baribɓɓ israelerāba ādjirāra poyadapeda ādji druara jārīsidaa Arnoŋ doɗeba aba Jabó doɗaa amonitarā drua daucha. Amonitarāba ādji druara bio waga eropansidaa. ²⁵ Israelerāba amorreorā puru ɓeada jūma poyasidaa; dji puru droma Hesboŋ abadara, puru zaquerā sida. Poyadapeda maŋ purude panesidaa.

²⁶ Amorreorā boro Sehoŋra Hesboŋ purude ɓabadjia. Naēna idjira moabitarā boro ume djōpeda ādji druara jūma jārīsia aba Arnoŋ do daucha. ²⁷ Maŋ carea nāwã jarabadaa:

¡Hesboŋ purura wayacusa ode zedadua! Sehoŋ purura idji ɓada quĩrãca bia oɗia.

²⁸ Sehoŋ sordaorāra Hesboŋ purudeba wāsidaa. אַסּוּרִיּאִי urua eradrɓɓɓ quĩrãca Sehoŋ purudeba wāsidaa.

Maŋne Ar puru Moab druade ɓɓra babuesidaa. Arnoŋ do icawa eyade ɓea puru sida jūma babuesidaa. §

§ 21:28 Do icawa eyade ɓea puru. Hebreo bedede maŋra ebuɗa ɓléa.

²⁹ ¡Ay, moabitarã! ¡Bãrãra mã djuburi beaa! Bãrã ãcõrẽ
Quemo ëpëbadara beusidaa.

Amorreorã boro Sehoõba bãrã warrarãra memenebisia.
Bãrã caurãra jida edesia.

³⁰ Baribãrã dadjirãba ãdjira jũma poyasidaa.* Hesboõ
puruðeba aba Diboõ puruðaa jũma quenasidaa.

Nopa puruðeba aba Medebá puruðaa jũma ãrĩnapeda
babuesidaa.

Israelerãba Basaãnebema boro Og poyapedada

³¹ Mãwã israelerãra amorreorã druade panesidaa.

³² Mãne Moiseba ãcãrã diabuesia Jazer drua acãdamãrẽã.
Israelerãba puru mã druade beara poyapedada amorre-
orãra ãyã jãretasidaa. Mama biã israelerãra panesidaa.

³³ Mamaãba israelerãra Basaãnaa wãbada ode wãsidaa.
Mãne Basaãnebema boro Og abadaba idji sordaorãda
Edrei puru ðãmaa edesia israelerã ume djõni carea.

³⁴ Mãwã panãne ãcõrẽba Moisea jarasia:

–Ne wayarãdua. Mã idjida, idji sordaorã siã bãrãa
jũma poyabiya. Idji drua siã mã bãrãa diaya. Bãrãba
Hesboõne baãda amorreorã boro Sehoõ beapedada quĩrãca
idji siã beãdua.–

³⁵ Ara mããda israelerãba Basaãnebema boro Og
abadara, idji warrarãra, idji sordaorã siã jũma
quenasidaa. Ni abaãda zocai ðããã basía. Mãbe idji
druara jũma edasidaa.

22

Moabitarã boro Balãba Balaaã trãbiãda

* ^{21:30} Dadjirãba ãdjira jũma poyasidaa. Hebreo bedeade mãwã bã
ðã. Griego bedeade jara ðã “ãdjia eropananara jũma
ãrĩsidaa.”

¹ Mañbe israelerãra Moab drua jeweda ðλmaa wãbλrλsidaa. Mama Jordañ do caita duanesidaa. Wa quĩrãrẽ ädjirã quĩrãpe Jerico puruda ðasia.

²⁻⁴ Mañ ewaride Zipor warra Baláda moabitarã boro basía. Mañ Balába cawasia israelerãba amorreorãda poy-
adapeða ädji druara jãrĩsidaa. Idjira, jũma moabitarã
sida bio ne waya duanesidaa israelerã cãbana panλ bẽrã.
Mañ carea moabitarãba Madiaλnebema dji dromarãa
jarasidaa:

–Nañ israelerãra cãbana panλ bẽrã dadjirã druara jũma
jãrĩnia pacaba chirua jũma cobari quĩrãca.–

⁵ Mañ bẽrã moabitarã boro Balába λcλrλ diabuesia
Beor warra Balaaλ trãne. Mañ Balaaλra Amav druade
ðabadjia Petor purude. Petor purura Euprate do icawa
ðasia.* Balába nãwã jarabisia: “Egiptodeba israelerãda
mã druade cãbana duanane zesidaa. Ädjirãba mã druara
abeda birasia. ⁶ Ädjirãra dairã cãyãbara λðlara panλ.
Mañ bẽrã ädjirã bié jara ðλde zedua. Mãwã mλa ädjirãra
poyapeða mã druadebemada ãyã jλrecuaisicada. Mλa
cawa ðla bla bariduada bia jara ðlibλrλ, maλgλra bia
ðebaria. Idjaba bariduada bié jara ðlibλrλ, maλgλra bié
ðebaria.”

⁷ Moab druadebemema dji dromarãra, Madiaλnebema dji
dromarã sida Balaaλmaa wãsidaa. Paratada Balaaλa diadi
carea edesidaa israelerã bié jara ðλde zemãrẽã. Balaaλma
jũesidaa jũma Balába jarabidaa nẽbλrλsidaa. ⁸ Balaaλba
jarasia:

–Nama cãĩnadua. Nubλrλ mλa bãrãa jaraya Æcõrẽba
mλra idu wãbida wa idu wãbiéda.–

* 22:5 Amav druade ðabadjia...Euprate do icawa ðasia. Hebreo bedede
nãwã ðλ ðla: “Petor purude ðabadjia. Mãra do icawa ðasia
idji puru warrarã druade.”

Māwā jaraḁa bēřā Moab druadebema dji dromarāra mama cāisidaa.

⁹ Mañ diamasi Ācōrēra Balaañma odjapeḁa nāwā iwiḁisia:

–ǂĒberārā bḁ dede panḁra cairāda jāwā panḁ?

¹⁰ Balaañba Ācōrēra panusia:

–Nañ ēberārāra moabitarā boro Zipor warra Balába nāwā jaraḁamārēā diabuesia: ¹¹ “Egiptoḁeba ēberārāda cābana mḁ druade jūḁsidaa. Mḁ druara mañ ēberārāba abeḁa birasia. Mañ carea ādjirā bié jara ḁḁde zedua. Māwā mḁa ādjirāra poyapeḁa mḁ druadebemada poya āyā jarecuaiscada.”–

¹² Ācōrēba Balaañra jarasia:

–Nañ ēberārā ume wārādua. Ādjia jara panḁ ēberārāra bié jara ḁḁrādua mḁa ādjirāra careba ḁḁ bēřā.–

¹³ Nurēma Balaañra pirabaripeḁa Balába diabueḁa dji dromarāa nāwā jarasia:

–Bārā druadeḁa jēda wānadua. Ācōrēba mḁra bārā ume idu wābiéa.–

¹⁴ Moab druadebema dji dromarāra jēda Balámaa wānapēḁa jarasidaa:

–Balaañra dairā ume ze quĩrĩé basía.–

¹⁵ Mañ carea Balába wayacusa dewararāda Balaañmaa diabuesia. Maḁḁḁrāra dji naārā wā panana cāyābara dji dromaara ḁeasia idjaba cābanaara wāsidaa. ¹⁶ Ādjirāra Balaañma jūḁnapēḁa jarasidaa:

–Zipor warra Balába nāwā jarabisia: “Mḁ quĩrā djuburia bḁra mḁmaa ze ama ḁarādua. ¹⁷ Mḁa bḁa paratada waiḁḁa diaya. Idjaba jūma bḁa jarabḁḁḁ quĩrāca mḁa oya. Mañ bēřā mḁ quĩrā djuburia nañ ēberārāra bié jara ḁḁde zedua.”–

¹⁸ Baribḁḁḁ Balaañba panusia:

–Balába idji de parataba idjaḅa oroba bira coḅlda dia-
bɫɾɿ sɪda m̃ɿa ni cārē sɪda oéa m̃ɿ Boro Ācōrēba m̃awā
obiēbɾɿɿ. ¹⁹ M̃ɿ djuburia bārā sɪda idi nama cāīnadua. Naḷ
diamasi Ācōrēba m̃ɿa quĩrā awara jaraisicada.–

²⁰ Maḷ diamasi Ācōrēra Balaaḷma odjapeḅa nāwā jara-
sia:

–Naḷ ēberārāba bɿ jɿɾɿde ze panɿ bērā ādjirā ume
wādua. Baribɿɿɿ aḅabe odua m̃ɿa b̃ɿa jarabɿɿɿ quĩrāca.–

Balaaḷ Balámaa wāna

²¹ Nurēma Balaaḷra pirāḅaripeḅa idji burro ḷrḷ chūme-
barira jḷpeḅa Moab druadebema dji dromarā ume wāsia.
²² Balaaḷ nezocarāda umé idji ume wāsidaa. Idjira burro
ḷrḷ ñɿbasia. Baribɿɿɿ idji wābɿɿɿ carea Ācōrēra bio
quĩrūsia. Maḷ bērā Ācōrē nezoca bajānebemada idji
nocoḅaa wārāmārēā o ēsidra nūmesia. ²³ Djōbada necoda
idji jɿwaḅe eroḅasia. Balaaḷ burroba idjira o ēsidra
nūmɿda unuside o āyā wāsia. Maḷ carea Balaaḷba idji
burrora ubadjia wayacusa oḅaa wāmārēā. ²⁴ Nocoḅaa
wābɿɿɿde uva ējūāne jūēsidaa. Dji ora maḷ ējūā ēsi
wābadjia. Orroza ējūāra mōgaraba auḅu jūrā ca ḅasia.
Mama pēsua wābadjidaa maḷ mōgaraba auḅu jūrā ca
ḅɿ ēsi. Maḷbe Ācōrē nezoca bajānebemara wayacusa o
ēsidra nūmesia Balaaḷ nocoḅaa wārāmārēā. ²⁵ Balaaḷ
burroba Ācōrē nezoca bajānebema unuside dji mōgaraba
auḅu jūrā ca ḅɿdaa catɿ ɿra ñɿbaḅe wāsia. Maḷba Balaaḷ
jūrūra catɿ ɿrratɿ edesia. Maḷ carea Balaaḷba idji burroba
wayacusa u jidasia. ²⁶ Maḷbe o pēsua wābadaḅe Ācōrē
nezoca bajānebemara ādji nocoare nūmane wāsia. Mama
poya āyā wāé ḅasia. ²⁷ Mama Balaaḷ burroba Ācōrē
nezoca bajānebema waya unuside aḅeḅa egode tabesia.
Maḷ carea Balaaḷra bio quĩrūpeḅa idji burroba bacuruba

wayacusa u jidasia. ²⁸ Mañne Ācōrēba Balaañ burrorra bedebisia. Dji burroba iwidiisia:

-¿Mā cārēda oḁa bērā bla m̄ra jāwā ɓarima ūbea usí?-

²⁹ Balaañba panusia:

-Jāwā o ɓla bla m̄ra mīã sē ɓl bērā. ¡Necoda m̄ jlwade eroɓlara ara nawena ɓara beatacasia!-

³⁰ Mañne burroba jarasia:

-M̄ra ɓl burroa. ɓla m̄ edaḁa ewariḁeba m̄ l̄r̄l̄ n̄ɓabaria. ɓla bio cawa ɓla nañ naēna m̄ra ɓl ume jāwā n̄ɓaca basida.-

Balaañba jarasia:

-Wārāda māwā ɓla.-

³¹ Mañbe Ācōrēba idji nezoca bajānebemara o ēsidra nūm̄da Balaaña unubisia. Djōbada neco idji jlwade eroɓl siḁa unusia. Mañne Balaañra ch̄r̄āborode ɓarru coḁesia.

³² Ācōrē nezoca bajānebemaba Balaaña jarasia:

-¿ɓla cārē cārēã ɓl burrorra ɓarima ūbea usí? M̄lablrl ora jūãtrl eroɓla ɓl pocoḁaa wārāmārēã. ɓla oḁe wāɓlrlra m̄la quĩrĩãéa.† ³³ ɓl burroba m̄da ɓarima ūbea unupeḁa m̄ caita zeé basía. M̄ caita zeḁabara m̄la ɓara beacasia bariblrl ɓl burrorra zocai ɓlcasia.-

³⁴ Balaañba panusia:

-M̄la cadjiruada osia. Adua ɓasia ɓdr̄l o ēsidra nūm̄da m̄ pocoḁaa wārāmārēã. ɓlmaarā m̄da Balá-maa wāida bié ɓlɓlrl, jēda wāya.-

³⁵ Ācōrē nezoca bajānebemaba jarasia:

-Nañ ēberārā ume ɓara wāida ɓla, bariblrl aḁabe m̄la jarabi ɓdr̄l jaradua.-

Ara mañda Balaañra Balába diabueda dji dromarā ume wāsia.

† 22:32 ɓla oḁe wāɓlrlra m̄la quĩrĩãéa. Hebreo bedede mañra ebuda ɓléa.

Balába Balaañ audiaðarida

³⁶ Balába Balaañ zebɫɫ cawaside Ar puruðaa audiaðaride wásia. Ar purura Arnoñ do icawa ðla Moab drua daucha. ³⁷ Balaañ jũéside Balába idjía jarasia:

–Mña bl naãrã trɫbisiðe ¿cãrẽ cãrẽã isabe zeé basi? ¿Mña paratada waiðla poya diaéða crícha ðasica?–

³⁸ Balaañba panusia:

–Bla trɫbueða bẽrã mñra nama ðla. Baribɫɫ mña bariduada jaracara ðla. Aðabe Æcõrẽba jarabi ðadɫ jaraida ðla.–

³⁹ Mañbe Balaañra Balá ume Quiriat-huzot puruðaa wásidaa. ⁴⁰ Mama Balába pacada, oveja sida beapeða dji dragada Æcõrẽa babue diasia. Dji djarada Balaaña, idji ume panɫ dji dromarãa biða coðamãrẽã diasia. ⁴¹ Nurẽma diapeðeða Balába Balaañra eya Bamo-baal abadade ãtaa edesia. Mamaɫba israelerã caitara panɫra unusia.

23

Balaañba israelerã bia jara ðleða

¹ Balaañba Baláa jarasia:

–Nama animarã babue diabadada siete odua. Mañbe paca dji umaquĩrãda siete idjaba oveja dji umaquĩrãda siete enedua Æcõrẽa babue diadi carea.–

² Ara mañda Balába osia Balaañba jarada quĩrãca. Animarã babue diabadaza ãdji umérãba pacada aba idjaba ovejada aba Æcõrẽa babue diasidaa.

³ Mañbe Balaañba jarasia:

–Nama jãdua bla animarã Æcõrẽa babue dia ðlma. Mñra awuá wãya. Mama Æcõrẽra mñma odjaisicada. Idjia mña bedeasira blã jaraðe zeya.–

Mãwã jarapeða Balaañra eya zaque chirua neé ðleða wásia. ⁴ Mama Æcõrẽra idjima zesia. Balaañba idjía jarasia:

–Mĵa animarĵa babue diabadara siete obisia. Maĵza mĵa paca zaqueda aĵa idĵaba ovejada aĵa bĵa babue diasia.–

⁵ Maĵne Ācōrēba Balaaĵa cawabisia cārēda jaraida ĵlda. Cawabipeĵa Balaaĵa jarasia jēda Balāmaa jaraĵe wāmārēā. ⁶ Ara maĵda jēda wāsia. Jūēbĵrĵĵe Balaaĵba unusia Balāra, jūma Moab druaĵebema dĵi dromarĵa siĵa Ācōrēa animarĵa babue dia panĵ caita duanĵda. ⁷ Maĵbe Balaaĵra nāwā beĵeasia:

Moab druaĵebema boro Balāba mĵra Araĵ druaĵeba zebisia. Āmāĵau odĵabariare ĵl drua eyaĵda ĵl-maĵba mĵra zebisia.

Idĵia mĵa jarasia: “Mĵ quĵrĵa dĵuburia israelerĵ biĵ jara ĵlĵe zedua. Naĵ Jacoboĵeba yōpeĵaĵarĵra biĵ o ĵlĵua.”

⁸ Māwāmĵna Ācōrēba bia jara ĵlĵa ēberārĵda ĵmĵa sāwā biĵ jara ĵli? Ācōrēba bia o ĵlĵa ēberārĵda ĵmĵa sāwā biĵ o ĵli?

⁹ Naĵ eya mōgaraiĵa ĵlĵeba mĵa israelerĵra unu ĵla. Naĵ eya zaquedeĵa mĵa āĵĵirĵra aĵ ĵla.

Jāĵ purura āĵuĵa jĵga panabaria. Cawa panĵa āĵĵirĵra dewara puru quĵrĵca panĵĵda.

¹⁰ Jacoboĵeba yōpeĵaĵarĵra ĵbĵ quĵrĵca zocārĵ panĵ bĵrĵ ni aĵalĵa āĵĵirĵra poya juachaĵāĵa. ĵCaiba israelerĵra maārĵi poya juachai?*

Jāĵ ēberārĵ jĵpa ĵea beubĵĵe bĵĵa bia ĵeāĵia. Mĵ beubĵrĵĵe ara āĵĵi quĵrĵca ĵe quĵrĵā ĵla.

¹¹ Balaaĵ māwā beĵeabĵrĵ carea Balāba quĵrĵbiĵeba jarasia:

–ĵBĵa cārēda jara ĵl? Mĵa bĵra zebisia mĵ ume dĵi quĵrĵda biĵ jara ĵlmārēā. Barĵbĵrĵ bĵa āĵĵirĵra bia jara ĵla.–

* ^{23:10} Maārĵi poya juachai. Hebreo beĵeāĵe bĵ ĵla: “El número de la cuarta parte.”

¹² Balaaľba panusia:

–Māwāra ǰĀcōrēba jarabi ɛlra mľa jaracara ɛlca?–

¹³ Balába jarasia:

–Wāna. Dewara orroare wānia. Mamaľba ɛla israel-erāra unuya jūma poya unuémīna. Mamaľba ādjirāra bié jara ɛlɔua.–

¹⁴ Ara maľda Balába idjira Pisga eyade ľtaa edesia Zoriľ ějūānaa. Mama Balába wayacusa animarā babue diabadada siete osia. Maľza paca dji umaquĩrāda aɓa idjaba oveja dji umaquĩrāda aɓa Ācōrēa babue diasia.

¹⁵ Maľbe Balaaľba idjía jarasia:

–Nama jľādua ɛla animarā Ācōrēa babue dia ɛlmaa. Mľra awuá wāya Ācōrē ume beɔeai carea.–

¹⁶ Mama Ācōrēra Balaaľmaa zepeda cawabisia cārēda jaraida ɛlda. Cawabipeɔa Balaaľa jarasia jēda Balámaa jarade wāmārēā. ¹⁷ Ara maľda Balaaľra jēda wāsia. Jūēɛlɔɔde unusia Balára jūma Moab druaɔebema dji dro-marā siɔa Ācōrēa animarā babue dia panɔ caita duanɔda. Balába idjía iwiɔisia:

–ǰĀcōrēba cārēda jarasi?–

¹⁸ Maľne Balaaľra nāwā beɔeasia:

Zipor warra Balá, mľa jara ɛlra bio quĩrācuíta ũrĩdua.

¹⁹ Ācōrēra ēberā quĩrāca ɛléa. Idjira sewa ocaa. Idjia jaraɔada quĩrā awara ocaa.

Idjia jarabɔɔra obaria. Idjia wārāneba jaraɔara obaria.

²⁰ Idjia mľa jarasia israelerā bia jara ɛlmārēā. Bia jara ɛlɔuaɔa aɔa bērā mľa quĩrā awara jaracara ɛla.

21 Ācōrēba Jacoboðeba yōpeðaðara idu bia mīgabiéa. Idjia israelerāra idu sopuabiéa.†

Ācōrēra ādjirā ume þla. Mañ bēra þlsriða jara panla idjira ādjirā boroda.

22 Ācōrēba ādjirāra Egiptoðeba ēdrɿ enesia. Idjiðeba ādjirāra bio lþla þeaa, paca mēa wariða quīrāca.

23 Ni aþalþa Jacoboðeba yōpeðaðara poya ne āi oðaða. Ni aþalþa israelerāra poya bié þlðaða.

Ēberārāba nāwā jaraðia: “Acɿdua sāwā Ācōrēba israelerāra bio careba þlða.”

24 Israelerāra imama quīrāca panla. Jarra þlðe imamara lñāūcaa, āteþɿɿ ne beapeða jūma cobaria. Dji oa siða jūma senebaria.

Ara mañ quīrāca israelerāra lñāūnaéa aþa nañ druadebema ēberārā jūma poyabɿðaðaa.

25 Balaañ māwā beðeabɿɿ carea Balába quīrūbiðeba nāwā jarasia:

–jþla nañ ēberārāda poya bié jara þlébɿɿ chupeadua!
jĀdjirāra waa bia jara þɿɿrādua!

26 Mañne Balaañba panusia:

–jMāa aþabe Ācōrēba jarabiðadrɿ jaraida þlða asiéca?

27 Mañbe Balába idjía jarasia:

–Wāna. Māa bɿra dewara orroare edeya. Āībērā mamabɿɿ Ācōrēba bía israelerāra idu bié jarabiscada.–

28 Ara mañda Balába idjira Peor eya borðaa edesia. Mammaþa ējūā pōāsa ewaraga þɿra jūma unubaria. 29 Mama Balaañba jarasia:

† 23:21 Ācōrēba Jacoboðeba yōpeðaðara idu bia mīgabiéa. Idjia israelerāra idu sopuabiéa. Mañ beðeara idjaba nāwā traducida þla: “Ācōrēba unué þla Jacoboðeba yōpeðaðarāba cadjirua obadada. Unué þla israelerāba āi obadada.”

–Nama animarã babue diabadada siete odua. Paca dji umaquĩrãda siete idjaba oveja dji umaquĩrãda siete enedua Ācõrẽa babue diaði carea.–

³⁰ Ara mañda Balába osia Balaañba jaraða quĩrãca. Mañbe animarã babue diabadaza pacada aba idjaba ovejada aba Ācõrẽa babue diasia.

24

¹ Baribɔɔɔ Balaañba cawasia idjia israelerã bia jara ɔɔɔɔ Ācõrẽba bia unu ɔɔɔɔ. Mañ bẽrã idjia naãrã o ɔɔɔɔ quĩrãca ãyã wãé basía Ācõrẽba cãrẽda jarabi cawaya. Āteɔɔɔ ãjũã põãsa ewaraga ɔɔɔɔ aɔɔ nũmesia. ² Mañne unusia Israelẽba yõpedada doce puruda duanɔɔɔ. Ādjirã aɔɔ nũmɔne Ācõrẽ Jauredeba ɔesia. ³ Mañne nãwã bedeasia: Mñra Beor warra Balaañ. Mñã ẽsã unu ɔɔɔ. Mñra nãwã bedeã ɔɔɔ.

⁴ Mñã ãrĩ ɔɔɔ Ācõrẽba jara ɔɔɔ. Mñã ẽsã unu ɔɔɔ Ācõrẽ jũma roya ɔɔɔ unubi ɔɔɔ.

Idji quĩrãpita chĩrãborode coɔɔde mñ dauba ẽsã unu ɔɔɔ.

⁵ Israelerã, bãrã wua dera bio biya quedeeaa. Jacoboẽba yõpedadarã, bãrã purura bio biya quirua.

⁶ Israel purura waiɔɔ ɔɔ do zaque drasoã ɔɔ quĩrãca.*
Bio wari ɔɔ nẽu do icawa u taɔɔ quĩrãca.

Bio biya ɔɔ áloe bacuru Ācõrẽba uða quĩrãca idjaba ogo do icawa nũmeã quĩrãca.

⁷ Ādjirãneba yõɔɔdarãba baidoda aɔɔba eropanania. Ādji zocoẽba baidoda wewezoaya.

Ādji boroba amalecitarã boro Agáda poyaya. Ādji boroba puruda zocãrã idji jɔɔwaeda eroɔaya.

* 24:6 Israel purura waiɔɔ ɔɔ do zaque drasoã ɔɔ quĩrãca. Mañ bedeãra idjaba nãwã jaraida ɔɔ: “Israel purura waiɔɔ ɔɔ uruta ẽjũã waiɔɔ ẽsa taɔɔbari quĩrãca.”

⁸ Ācōrēba israelerāra Egiptoēba ēdr̄a enesia. Idjiēba ādjirāra bio ʌθʌ beaa, paca mēā wariēda quīrāca.

Ādji dji quīrūra jūma royaēia imamaba animarā beapeđa dji ʌʌʌʌʌʌ ʌʌagapeđa jūma cobari quīrāca. Ādji dji quīrūra chaba dr̄a quenania.

⁹ Imamara egode chūmepeđa ʌnāūbaria. ¿Caiba idjira mīā sēi?

Ara maļ quīrāca Israel puruba ēberārāra royapeđa ʌnāūya, dewararāba wayađi bērā.

Jūma israelerā bia jara panʌ ēberārāra Ācōrēba carebaya.† Baribʌʌʌ jūma ādji bié jara panʌra Ācōrēba bié ʌʌya.

¹⁰ Balaaļ māwā beđeabʌʌʌ carea Balára idji ume bio quīrūsia. Quīrūbiēba jʌwa tawepeđa jarasia:

–¡Mļa bʌra zebisia mļ dji quīrūra bié jara ʌʌmārēā! ¡Māwāmīna ʌarima ūbea ādjirāra bia jara ʌʌsia! ¹¹ ¡Bʌdji druadaa jēda wādua! Ācōrēba bʌa israelerāra idu bié jarabié bērā parata waiʌʌa diayađa ađara mļa diaéa.

¹²⁻¹³ Balaaļba panusia:

–Bʌa mļmaa diabueđa ēberārāa mļa ebuđa nāwā jarasia: “Balāba idji de parataba idjaba oroba bira cobʌda dia-bʌʌʌ siđa mļa ni cārē siđa oéa Ācōrēba māwā obiébʌʌʌ.” Aʌabe Ācōrēba jarabi ʌʌdr̄a jaraiđa ʌʌađa asia. ¹⁴ Mļ druadaa jēda wāya. Baribʌʌʌ wāi naēna mļa jaraya israelerāba jīrūarebema ewariđe bʌ purura sāwā ođida.–

¹⁵ Ara maļda Balaaļra nāwā beđeasia:

Mļra Beor warra Balaaļa. Mļa ēsā unu ʌʌa. Mļra nāwā beđe ʌʌa.

¹⁶ Ācōrēba jara ʌʌra mļa ūrī ʌʌa. Ācōrē dji Dromaara ʌʌ necawaada mļa eroʌʌa.

† 24:9 Genesi 12:3.

NUMERO 24:17 45 NUMERO 24:24

Ăcōrē jūma poya o ɛɓba unubi ɛɓra m̄a ɛs̄a unu ɛɓa. Idji quĩr̄apita chĩr̄aborode cob̄ede m̄ dauba ɛs̄a unu ɛɓa.

17 Jĩr̄ũarebema ewaride c̄r̄eda s̄w̄aida m̄a ɛs̄a unu ɛɓa.

M̄a unu ɛɓra ara nawenabemaéa.

Jacobeɓa dji dromada zeya chĩdau ebuɓa odjabari quĩr̄aca. Israelɓa dji boroda zeya.

Maɓba moabitarã borora jūma berradɓaya. Séɓba yõpedadarã sida jūma quenaya.

18 Idji dji quĩr̄ũ Edoɓnebemarãda poyaya. Ādji drua Seír abadara idji jɓwaɓda erobaya. Maɓne Israel purura ɓɓara wariya.

19 Jacobeɓa yõna dji dromaba naĩ Ar purude panenara jūma quenaya.‡

20 M̄w̄a bedeaɓacarea Balaaɓba Amale purura ɛs̄a unupeda n̄w̄a bedeasia:

Amale purura dji dromaara ɓa. Baribɓɓ ewari aba n̄baya.

21 M̄w̄a bedeaɓacarea Balaaɓba quenitarãda ɛs̄a unupeda n̄w̄a bedeasia:§

Quenitarã, b̄r̄a dera bio o eropanɓa nejõɓɓa idji de mōgara eya ɓɓa ɓɓe o erobɓ quĩr̄aca.

22 M̄w̄am̄ina b̄r̄ara n̄baɓia asiriarãba jūma āyã jida edebɓade.

23 Maɓ awara Balaaɓra n̄w̄a bedeasia:

Ay, ¿caida zocai ɓei Ācōrēba jūma n̄w̄a obɓɓe?*

24 Chipreɓa barcodã zedã. Maɓ barcode zebɓdaba Asiria druara, Hebere ẽberãrã sida jūma poyadã.

Baribɓɓ jĩr̄ũare maɓ barcode zepedada sida n̄baɓia.

‡ 24:19 Naĩ Ar purude panenara. Hebreo bedeade ababe jara ɓa “purude panenara.” § 24:21 Quenitarãnebemada Jucee 4:11de ɓɓa. * 24:23 Hebreo bedeade maɓ versícúlorã ebuɓa ɓɓe.

²⁵ Māwā jarađacarea Balaañra idji druadaa jēda wāsia. Balá sida idji ode jēda wāsia.

25

Madianitarāba israelerā cadjirua obida

¹ Israelerā Sitiñne duanasidaade λcλλ umaquĩrārāba moabitarā wērārā ume cadjiruada o duanesidaa. ² Mañ wērārāba dji umaquĩrārāra edobadjidaa moabitarāba ādji ācōrēa animarā babue diabładae. Mañne umaquĩrārāra ne codapeda mañ ācōrē quĩrāpita chĩrāborode copane-
napeda bia bedeabadjidaa. ³ Māwā israelerāba moabitarā ācōrē Baal-peor abadada ēpē panesidaa. Mañ carea Ācōrēra israelerā ume bio quĩrūpeda quinibibλλ basía. ⁴ Mañne Ācōrēba Moisea jarasia:

–Jūma Baal-peor ēpē paλλ dji bororāda jidaapeda beadadua. Mā quĩrāpita āsa ādjirāra bacuru cūmiane λtλ su jira bλđadua jūmarāba acλđamārēā. Māwābλλλ mλ quĩrūbira bārā israelerā ume bλda tumaya.–

⁵ Ara mañda Moiseba israelerā bororāa jarasia:

–Bārā jλwaeda bēarā dji Baal-peor ēpē bēada jūma beadadua.–

⁶ Mañne Moiserā puru sida Ācōrē wua dede eda wābada caita sopuaba jīā duanasidaa. Moiseba acλ bλde, puruba acλ bλde bida Israeldebema abalba madianita wērāda diguidāa edesia.* ⁷ Mañ unuside Eleza warra Pinēra israelerā ābaa dji jλre paλλmaλba idji mīāsu edade wāsia. (Pinēra sacerdote Aaroñ wiuzaque basía.) ⁸ Idji mīāsura edapeda dji ēberā caidu wāsia. Mañ ēberā wua dede eda wāpeda dji umaquĩrāra dji wērā ume ābaa bide su beasia. Māwā beada bērā israelerā quini nūmanara waa quininaé basía. ⁹ Māwābλλλbara 24,000 ēberārāra quininoasidaa.

* ^{25:6} Diguídaa. Hebreo bedeade bλ bλa: “Idji djabarāmaa.”

¹⁰ Maĩbe Ācōrēba Moisea jarasia:

¹¹ –Mļa quĩrĩa ɓla israelerāba ababe mĩdrɒ ěpēnida. Maĩ carea Baal-peor ěpēsidade mĩ quĩrũbideba ādjirāra jũma quinibi basía. Baribɒɒ Eleaza warra Pinéba mĩ quĩrũbira tumabisia. Idjia oɗaɗeba unubisia idjia biɗa quĩrĩa ɓɗa ěberārāba ababe mĩdrɒ ěpēnida. Idjia oɗa carea mļa israelerāra jũma quinibié basía. (Pinéra sacerdote Aaroĩ wiuzaque basía.) ¹² Pinéa jaradua idjia oɗa carea mĩra idji ume beɗea ɓɓɓɒɒɗa idji ume necai ɓai carea. ¹³ Mļa beɗea ɓɓɓɒɒɓa jara ɓla idjira, idjidɛba yōɓɗarā siɗa idiba ɓtaa mĩ sacerdoterāda beɗ-ida. Māwā obɒɒɒa idjia quĩrĩa ɓɒ bērá ěberārāba ababe mĩdrɒ ěpēnida. Mĩ igara ɓɗa beɗa bērá israelerāba cadjirua opeɗaɗara mļa quĩrādoabisia.–

¹⁴ ěberā madianita wērā ume ābaa beɗara Zimri abadjidaa. Idjira Salu warra basía. Simeoɒneba yōna puruɗebema dji droma basía. ¹⁵ Dji madianita wērā trɒra Cozbi abadjidaa. Idjira Zu cau basía. Zura Madiaɒnebema dji droma basía.

¹⁶ Maĩbe Ācōrēba Moisea jarasia:

¹⁷ –Madianitarāda quenane wānadua. ¹⁸ Māwā oɗaɗua ādjirāba bārāra quinibisiɗa bērá. Cūrũga paɒɒneba bārāra ādji ācōrē Baal-peor abadada ěpēbisiɗaa mļa bārāra quinibimārēā. Cozbiba oɗa carea biɗa mļa bārāra quinibibɒɒ basía. Baal-peor ěpē paɒɒ carea bārāra quinibɗa baside Pinéba maĩ wērāra beasia.– (Cozbira Madiaɒnebema dji droma cau basía.)

27

Zelopeha querasi caurāba beɗea djuburiapedaɗa

¹ Wērārāda juesuma panasidaa: Maala, Noa, Hogla, Milca idjaba Tirsa. Ādji zeza querasira Zelopeha basía.

Idjira Jose warra Manasedeba yōna basía. Heper warra basía idjaba Gala wiuzaque basía. Galara Maqui warra basía. Maquira Manase warra basía. ² Ewari aba Zelopeha querasi caurāra Ācōrē wua dede eda wābadamaa wāsidaa. Mama Moise quīrāpita, sacerdote Eleaza quīrāpita, puru quīrāpita bida nūpanenapeda nāwā jarasidaa:

³ -Dai zezara ējūā pōāsa ewaraga ɓɓde jaidasia. Coreba, idjiare ɓea bida Ācōrē igarasidade dai zezara beu'é basía, āteɓɓɓ idjia cadjirua oɗa carea jaidasia. Idjira umaquīrā warra neé ɓasia. ⁴ Daimaarā bié ɓla mañ carea dai, idjiɗeɓa yōɓɓdarāba ējūāda edadaéda.* Dai zeza djabarāba edabɓda ējūānebemada dairāa bida diaɗadua.-

⁵ Ādjia beɗea djuburia paɓɓa Moiseba Ācōrēa jarasia. ⁶ Mañne Ācōrēba panusia:

⁷ -Zelopeha caurāba aride jara paɓɓa. Ādji zeza djabarāba edabɓda ējūānebemada diaɗadua ādjiɗeɓa yōɓɓdarāba erobeadamārēā. ⁸ Israelerāa nāwā jaradua: “Aɓaɓda umaquīrā warra neé jaiɗaibɓɓɓ, idji ējūāra dji caua diaɗadua. ⁹ Baribɓɓ idjia cau siɗa neé ɓɓɓɓɓ, ējūāra idji djabarāa diaɗadua. ¹⁰ Djabarā siɗa neé ɓɓɓɓɓ, ējūāra idji zeza djabarāa diaɗadua. ¹¹ Idji zeza bida djabarāda neé ɓɓɓɓɓ, idji ēberārānebema dji caitaara ɓla diaɗadua mañgɓde bamārēā.” Israelerāba mañ leyra ēpēnida paɓɓa mña ɓla jara ɓɓ quīrāca.-

Moise cacuabari Josue bei jarada

¹² Mañbe Ācōrēba Moisea jarasia:

-Abariñ eyade ɓtaa wādua. Mamaɓba mña israelerāa diai druara aɓɓɓɓ. ¹³ Mañ drua ununacarea ɓɓa jaiɗaya

* ^{27:4} Bié ɓla dai, idjiɗeɓa yōɓɓdarāba ējūāda edadaéda. Hebreo beɗeade nāwā ɓɓ ɓla: “Bié ɓla idji trɓda nēbaida idji ēberārānebemada.”

bl djaba Aaroļ jaidada quīrāca.† ¹⁴ Māwā jaidaya bārāba Ziļ ējūā pōāsa ewaraga ʘlde mļa jaradara ijā odaé basi bērā. Mama israelerāba quīrūbideba baido iwidišidāde bārāba ādjirāa mļra wārāda Ācōrēda cawabidaé basía.–

(Maļra māwāsia Ziļ ējūā pōāsa ewaraga ʘlde Cadé abadama. Mama Ācōrēba mōgaradeba baido weabidama trļ ʘlšidāa “Meribá.”)‡

¹⁵ Moiseba jarasia:

¹⁶ –Mļ Boro Ācōrē, ʘldeba jūmarāda zocai ʘeaa. Maļ bērā mļ cacuabari aʘa ʘldua naļ puru boro bamārēā.

¹⁷ Maļ ēberāra puru na nībaida ʘla bia pe enibai carea. Māwā bl purura oveja dji wagabari neé ʘl quīrāca ʘaéā.

¹⁸⁻¹⁹ Ācōrēba jarasia:

–Māēteara israelerā boro bamārēā Nuļ warra Josueda ʘldua. Idjia mļ Jaureda eroʘla.§ Idjira sacerdote Eleaza quīrāpita, puru quīrāpita biā ededua. Mama bl jlwara idji boro ļrļ ʘldua acłbi carea idjira ādji boroda ʘlɓlɓlɓda. ²⁰ Idjira ʘldua berara ne jūmane ʘla o ʘada quīrāca poya o ʘamārēā. Māwā Israel puruba jūma idjia jarabɓɓɓa ijā o panania. ²¹ Israelerā boro ʘedacarea Josuera sacerdote Eleazamaa wāida ʘla mļa quīrīā ʘlra cawai carea. Mļ quīrāpita ʘlde Eleazaba Uriļ abadađeba mļa quīrīā ʘlra cawaya.* Maļbe idjia jarabɓɓɓa Josueba, israelerā biā jūma ijā o pananida panla.†

† ^{27:13} Numero 20:22-29. ‡ ^{27:14} Exodo 20:1-13. § ^{27:18-19} Mļ Jaureda eroʘla. Hebreo bedeade jara ʘla idjira jaure bara ʘlda. ḲṣṢṢmaarā maļba nāwā jara ʘla: “Ēberārāra bio biya pe eniba cawa ʘla.” * ^{27:21} Uriļ. Exodo 28:29-30.

† ^{27:21} Josueba, israelerā biā jūma ijā o pananida panla. Hebreo bedeade jara ʘla: “Josuera, israelerā siāa nocodaā wānia idjaba jarabɓɓɓe jēda zedā.”

²² Ara maĩda Moiseba osia Ācōrēba jaraða quiĩrāca. Josuera edesia sacerdote Eleaza quiĩrāpita, puru quiĩrāpita biða. ²³ Mama idji jlwara Josue boro ĩrĩ ĩasia acłbi carea Josuera ādjirā boroda ĩabłrłda Ācōrēba jaraða quiĩrāca.

32

Rubeĩneba yōpedaðaba Gadeba yōpedaða biða ějũā edapedaða

¹ Rubeĩneba yōpedaðaba, Gadeba yōpedaða biða pacada, oveja siða zocārā eropanasidaa. Ādjirāba cawasidaa Jazer ějũāra Gala ějũā siða animarā daupēni carea bia ĩlda. ² Maĩ bērā Moisemaa, sacerdote Eleazamaa, israelerā dji dromarāmaa biða wānapeda nāwā jarasidaa:

³⁻⁴–Ācōrēba dadjirāa naĩ puru ĩeada poyabisia: Atarot, Diboĩ, Jazer, Nimra, Hesboĩ, Eleale, Sebaĩ, Nebo, Beoĩ siða. Maĩ ějũāra bio bia ĩla animarā daupēni carea. Dairāba animarāda zocārā eropanla. ⁵ Maĩ bērā dai quiĩrā djuburia maĩ ějũāra dairā diaðadua. Dairāra Jordaĩ do wa quiĩrā wābirānadua.–

⁶ Baribłrł Moiseba panusia:

–Māwāra dewararā nocoðaa djōne wābłdade ĩbārāra nama panenica? ⁷ Bārāda nama panesidara ĩdewararā siða Ācōrēba diaða ějũānaa wāna ama panenaėca? ⁸ ĩAra maĩ quiĩrāca bārā drōā naėnabemarāba osidaėca mĩa ādjirā Cadė-barneaðeba Canaaĩ drua acłde diabueside? ⁹ Jũma maĩ drua rłrłla acłðapeda Escol jewedaðe jũēne wāsidaa. Baribłrł jēda zedapeda ějũāra biė tabłaða asidaa, purura Ācōrēba dia ĩla ějũānaa wārā-namārēā.* ¹⁰⁻¹¹ Maĩ carea Ācōrēra ādjirā ume bio

* ^{32:9} Numero 13:17-33.

quĩrũsia. Maĩ ewaride idjia wãrãneba jarasia jũma Egiptoẽba ãdrãpedadarã veinte poa ãtaa ðeaba soðeba ijãnaé bãrã, idjia Abrahaã, Isaa, Jacoboa biða diai jarada ãjũãra ununaéda. ¹² Ababe Jepone warra Calebrã idjaba Nuã warra Josue biða soðeba ijã panã bãrã maã ãjũãra ununiana asia. (Jepone cenezeo basía.) ¹³ Maĩ ewaride Æcõrera dadji israelerã ume bio quĩrũna bãrã, ãjũã põasa ewaraga ðãde cuarenta poa pãrrãlabisia jũma maã ãberãrã Æcõrẽ quĩrãpita bié opeada beubdamisa.† ¹⁴ ;Idi biða bãrã zesarãba cadjirua opeada quĩrãca o quĩrã panãca? ;Bãrã dji cadjirua obadarãba wetara Æcõrera dadji israelerã ume quĩrũbiðia! ¹⁵ Bãrãba Æcõrẽda igara pananibrã, idjia dadjirãra wadibiða naã ãjũã põasa ewaraga ðãde pãrrãlabiya. Mãwã bãrãra beade panania jũma dadjirã bié panebãda carea.–

¹⁶ Dji ãjũã iwiði panãra Moisemaa caitaara wãnapeda jarasidaa:

–Dai boro, nama puru ðeada o quĩrã panã dai wãrãrã itea, dai warrarã itea biða. Idjaba corra ðeada o quĩrã panã dai animarã itea. ¹⁷⁻¹⁸ Maãbe dairãra djõne wãni carea panania. Bãrã djõne wãbãdade dairãra bãrã na nĩbaðia idjaba djõnia aba jũmarãba ãjũã edabãdaa. Mãwã djõ panãne dairãra jẽda dai ãberãrãmaa zedaéa. Baribrã dai wãrãrãra, dai warrarã sida nama puru mõgaraba auðu jũrã ca ðeade duanania naã druadebemarãba bearãnamãrã. ¹⁹ Dairãra djõne wãbãdamina Jordaã do quĩrãrẽbema ãjũãra edadaéa bãrã quĩrãca, ãtebrã dairãba edabãda ãjũãra nama ðaya Jordaã doðeba ãmãdau odjabariare.–

²⁰⁻²² Moiseba ãdjirã jarasia:

† 32:13 Numero 14:26-35.

–Bārāba wārāda māwā ođibɫɫ naļ ějūāra edadia. Baribɫɫ Ācōrēba jara ɛɫ quĩrāca djōni carea pananida panɫa. Jūma bārā dji mēsrā ɛeada Jordaļ do wa quĩrārē wānapeda djōnida panɫa aɛa Ācōrēba dji quĩrūrā āyā jɫretabɫɫadaa. Jūma maļ drua Ācōrē jɫwaeda ɛedacare-abɫɫ bārāra namaa jēda zedida panɫa. Ācōrēba bārāa waabemarā itea obi ɛɫra jūma osidara Ācōrēba jara ɛɫ quĩrāca naļ ějūāra bārāne baya.

²³ Baribɫɫ māwā ođaéɫɫ bio cawaɛadua Ācōrē quĩrāpita cadjiruade pananida. Maļ cadjirua carea Ācōrēba bārāra wārāda cawa oya. ²⁴ Bārā ēberārā itea puru ɛeada naļ druaɛe ocuaɛadua. Idjaba bārā animarā itea corra ɛeada naļ druaɛe ocuaɛadua. Baribɫɫ wārāda djōni carea pananadua bārāba jara panɫ quĩrāca.–

²⁵ Maļbe Gaɛeba yōpedadaba, Rubeļneba yōpedada biɛa panusidaa:

–Dai boro, dairāba jūma ođia ɛɫa jara ɛɫ quĩrāca. ²⁶ Naļ Gala druaɛe ɛea purude dai wērārāra, dai warrārāra, dai animarā siɛa ɛeedia. ²⁷ Baribɫɫ dairāra djōne wāni carea panɫa. Ācōrēba jarabɫɫɛe dairāra Jordaļ do wa quĩrārē djōne wānia ɛɫa jara ɛɫ quĩrāca.–

²⁸ Maļbe Moiseba sacerdote Eleazaa, Nuļ warra Josuéa, jūma Israelɛeba yōpedada puru bororāa biɛa nāwā jara-sia:

²⁹ –Dadji israelerā Jordaļ do wa quĩrārē djōne wāɫɫɫɫɫɫ Gaɛeba yōpedadara, Rubeļneba yōpedada siɛa Ācōrēba jara ɛɫ quĩrāca wānibɫɫ, maļ drua poy-apedadacarea bārāba ādjirāa naļ Gala druara diaɛadua ādjirāne bamārēā. ³⁰ Baribɫɫ bārā ume Jordaļ do wa quĩrārē djōne wānaéɫɫ, ādjirāba ějūāda Canaaļ druaɛe edadida panɫa bārā quĩrāca.–

³¹ Gaɛeba yōpedadarāba, Rubeļneba yōpedadarā biɛa jarasidaa:

–Dai boro, dairāba jūma odia Ācōrēba jara 𐤁𐤏𐤏𐤃𐤁𐤁𐤀 quīrāca.
³² Dairāra Jordaā do wa quīrārē Canaaā druadaa djōne wānia Ācōrēba jara 𐤁𐤏𐤏𐤃𐤁𐤁𐤀 quīrāca. Barib𐤁𐤏𐤏𐤃𐤁𐤁𐤀 dairāba edab𐤁𐤏𐤏𐤃𐤁𐤁𐤀 ējūāra Jordaā do namaarecare 𐤁𐤏𐤏𐤃𐤁𐤁𐤀.–

³³ Maābe Moiseba Gadeba yōpedadarāa, Rubeāneba yōpedadarāa, idjaba 𐤏𐤃𐤏𐤃𐤁𐤁𐤀 Jose warra Manasedeba yōpedadarāa biā amorreorā boro Sehoāba eroḅada druara, Basaānebema boro Ogba eroḅada drua siā diasia. Jūma maā druara, puru 𐤁𐤏𐤏𐤃𐤁𐤁𐤀 siā ādjirā diasia.

³⁴ Maā druade Gadeba yōpedadarāba naā puru 𐤁𐤏𐤏𐤃𐤁𐤁𐤀 beada wayacusa osidaa: Diboā, Atarot, Aroer, ³⁵ Atarot-sopaā, Jazer, Jogbeha, ³⁶ Bet-nimra idjaba Bet-Araā. Jūma maā puru 𐤁𐤏𐤏𐤃𐤁𐤁𐤀 mōgaraba auḏu jūrā casidaa. Idjaba corra 𐤁𐤏𐤏𐤃𐤁𐤁𐤀 ādjirā animarā itea osidaa.

³⁷ Rubeāneba yōpedadarāba naā puru 𐤁𐤏𐤏𐤃𐤁𐤁𐤀 beada wayacusa osidaa: Hesboā, Eleale, Quiriataim, ³⁸ Nebo, Baal-meoā, Sibmā siā. Maā puru 𐤁𐤏𐤏𐤃𐤁𐤁𐤀 trā awara 𐤁𐤏𐤏𐤃𐤁𐤁𐤀.

³⁹ Manase warra Maquideba yōpedadarāda Gala druadaa wānapeda amorreorā mama 𐤁𐤏𐤏𐤃𐤁𐤁𐤀 poyadapeda āyā jaretasidaa. ⁴⁰ Moiseba ādjirā maā druara diāda bēā mama panesidaa. ⁴¹ Manasedeba yōna Jaír siā wāpeda 𐤏𐤃𐤏𐤃𐤁𐤁𐤀 puru zaquerāda poyasia. Maā puru 𐤁𐤏𐤏𐤃𐤁𐤁𐤀 idjia trā 𐤁𐤏𐤏𐤃𐤁𐤁𐤀 Havot-Jaír. ⁴² Ara maā quīrāca Nobá abadada wāpeda puru zaquerā Kenat druade 𐤁𐤏𐤏𐤃𐤁𐤁𐤀 poyasia. Mama idjia trā 𐤁𐤏𐤏𐤃𐤁𐤁𐤀 Nobá.

Ãcõrẽ Bedea

New Testament in Emberá, Northern (PM:emp:Emberá, Northern)
copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Emberá, Northern

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Emberá, Northern

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

